



Association de la presse francophone hors Québec

Vol. 16

No. 79

Mercredi le 23 septembre 1981

16 pages

0.50

# Une visite

# du Japon

LE FRANCO...

Trente-trois jeunes filles de 18 à 20 ans étaient en visite à Edmonton en provenance du Japon. Sous la direction du Rév. Père Conrad Fortin, s.j., et de Soeur Lisette Proulx s.a.s.v., le grou-pe a quitté le Japon vers la fin juillet pour se rendre via Vancou-ver à Sudburry en On-

C'est à Sudburry que les jeunes filles ont passé un mois à l'étude soit du français ou de l'anglais, à leur choix. Il est intéressant à noter que ces demoiselles apprennent trois langues dans leur pays, le japonais évidemment, le français et l'anglais. Et on peut s'imaginer que pour elles, apprendre des langues aussi différentes de la leur, cela doit être excessivement difficile. On a

qu'à s'imaginer nousmême devant la tâche onéreuse d'apprendre le japonais.

Les filles semblent toutes d'accord pour dire qu'elles trouvent le français plus difficile que l'anglais, mais elles préfèrent les sons multiples du français.

Devant l'abondance au Canada elles se disent quelque peu époustoufflées. Une d'entre elles disait:« Tout est plus gros, plus grand ici. Les gens mangent beaucoup et les portions son énormes. Même les cornets de crème glacée sont plus gros ici qu'au Japon».

Elles sont émerveillées aussi par les espaces au Canada. Le pays est tellement grand.



Le groupe de jeunes filles du Japon arrivant à Edmonton jeudi le 17 septembre 81.

dispose d'un espace beaucoup plus grand auquel on ne peut même pas rêver au Japon.

Voir TOKYO page 2

# Centraide (Le United Way) nomme **Wayne Gretzky** président honoraire



De gauche à droite. Susan Nattrass, le vrai héros, Jason Carey et Dave Cutler des Eskimos.

LE FRANCO...

Le lancement de la campagne du Centraide s'est fait cette semaine avec l'annonce que la sensation du hockey au Canada, Wayne Gretzky avait été nommé président honoraire de la campagne.

Le président de la campagne, M. Bill Bagshaw a expliqué que Wayne Gretzky est actif avec le Centraide depuis déjà quelques années. «Les vrais héros ne sont pas tou-jours ceux qui reçoi-vent toute la publicité. Il y a des héros de toutes les sortes: homme, femme et enfant qui, sans être reconnus pour autant, remportent des victoires fort surprenantes contre les pires maladies et les pires souffrances de la vie». Nos contributions généreuses à cette campagne viendront en aide aux vrais héros de chez-nous», de dire Wayne Gretzky.

OBJECTIF: 4.5 mil-

Cette campagne du Centraide commence le 23 septembre et l'objectif fixé est de 4.5 millions. M. Bagshaw espère que l'objectif de cette année sera atteint. La ville d'Edmonton n'a atteint l'objectif que 2 fois dans les 10 dernières années. Et en 1980 Calgary a amassé plus d'argent qu'Edmonton et M. Bagshaw de dire, «cela ne doit pas se reproduire».

Sur ce thème du «vrai héros» on a présenté le jeune de onze ans, Jason Carey, le vrais héros officiel de la campagne. Malgré ses souffrances dûes à l'arthrite qu'il connaît depuis l'âge de 2 1/2 ans, le valeureux Jason a quand même fait ses études et cette année

Voir ECOLE page 2

# La F.F.H.Q. dénonce l'indifférence du C.M.E.C. face aux besoins des francophones hors Québec

St-John's -- La présidente de la F.F.H.Q., Mlle Jeannine Séguin, a dénoncé l'indifférence manifeste du Conseil des Ministres de l'Education du Canada (C.M.E.C.) face à la situation des francophones hors Québec dans le domaine de l'éducation.

Dans une déclaration qu'elle a faite aux journalistes réunis à St-Jean, Terre-Neuve, à l'occasion de l'assemblée annuelle du C.M.E.C., Mlle Séguin a dit déplorer vivement le fait que le C.M.E.C. n'ait pas jugé bon de recevoir les représentants de la F.F.H.Q. pour discuter des problèmes touchant les programmes de langues officielles dans l'enseignement. La présidente du C.M.E.C., Madame Lynn Verge, a prétexté un ordre du jour trop chargé pour justifier le refus du justifier le refus du C.M.E.C. de recevoir les représentants de la F.F.H.Q.

Dans sa déclaration, Mlle Séguin a souligné que la F.F.H.Q. a rendu publique en février dernier une étude portant sur les programmes fédéraux de langues officielles dans l'enseignement. Cette étude montrait que les programmes existants ne pouvaient, dans leur forme actuelle, assu-

mer une fonction active dans le développement d'un système d'enseignement en français pour les francophones hors Québec.

Rappelant les principales constatations de l'étude, Mlle Séguin a précisé que les programmes actuels favorisaient beaucoup trop les programmes d'immersion française pour les anglophones au détriment du développement des programmes d'enseignement en langue française pour les francophones. Pour la présidente de la F.F.H.Q., il est également tout à fait inadmissible que, même a-près plus de dix années d'existence de ces pro-grammes, les provinces à majorité anglophone tardent encore à 'tablir un plan précis de développement de l'enseignement en langue française pour leur population francophone.

Pour Mlle Séguin, les programmes actuels se révèlent inadéqauts lorsqu'on constate que dans le cadre des paiements formulaires, entre 1970-71 et 1979-80, des provinces telles Terre-Neuve, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique ont recu

Voir QUESTIONS page 2

## Au tournoi de golf du C.A.C. LE FRANCO...

C'est pour une deuxième année consécutive que Ron Aubin remporte le trophée Fernando Girard décerné au champion du Tournoi de Golf du Conseil albertain de la coopération. En effet, samedi dernier (19 septembre 1981) au Golden West Golf Club à Edmonton se déroulait dans un vent plutôt rude ce tournoi annuel. Pas moins de 24 joueurs ont bravé les éléments pour participer et remporter les

prix. Voir CHAMPION page 3



M. Yvan Forest, représentant du Conseil canadien de la Coopération remei le trophée Fernando Girard au champion Ron Aubin.

# SOMMAIRE

L'ACFA régionale d'Edmonton étudie le format de la Cabane à Sucre dans le but de l'améliorer. Voir page 3

Un mouvement anti-programme d'immersion semble s'amorcer. Voir EDITORIAL page 4

Un drapeau pour les francophones de l'Alberta est en voie de préparation grace au travail de Francophonie Jeunesse de l'Alberta, Voir page 5

Les bibliothèques d'Edmonton achétent au Carrefour, Voir page 7

50e anniversaire chez les Oblats à Rivière-la-Paix. Voir page 7

# **QUESTIONS**

suite de la page 1 de la part du fédéral et ont dépensé cinq fois plus d'argent pour l'enseignement du français langue seconde que pour des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité francophone.

La F.F.H.Q. comptait aborder ces questions avec les ministres de l'Education. Pour Mlle Séguin il s'avérait important de discuter de ces questions étant donné que «la situa-tion de l'éducation en langue française demeure toujours déplorable dans la plupart des provinces. Les francophones hors Québec n'ont toujours pas le contrôle de leurs institutions scolaires et n'ont pratiquement pas accès à un enseignement secondaire et post-secondaire dans leur langue. L'école

homogène française et le droit à gestion scolaire sont encore loin d'être acquis si l'on fait exception du Nouveau-Brunswick», de préciser la présidente de la F.F.H.Q.

La F.F.H.Q. formule sept (7) recommandations touchant les programmes de langues of-ficielles dans l'ensei-gnement. Toutefois Mlle Séguin a bien précisé «que ces recommandations s'adressent exclusivement au Secrétariat d'Etat et au gouvernement des provinces à majorité anglophone. La situation du Québec n'est absolument pas com-parable étant donné que la minorité anglophone du Québec dispose de toutes les institutions essentielles à son développement dans le domaine de l'éducation».

Mlle Séguin a conclu en exhortant les ministres de l'Education à sortir «de la léthargie chronique qui les caractérise dans le dossier de l'enseignement en langue française hors Québec et à formuler au plus tôt un plan précis de développement dans ce domai-

## **ECOLE**

suite de la page 1

fréquentera pour la première fois une école publique.

La campagne «vrais héros» de Centraide pour amasser 4.5 millions est en marche. Reste à nous d'atteindre l'objectif en faisant une contribution généreuse. 39 organismes au service du monde dans le besoin bénéficieront de ces fonds qui leurs sont essentiels.

### TOKYO

suite de la page 1

Quand on pense aux 11 millions d'habitants à Tokyo, où habitent la plupart de ces jeunes filles, comparés aux 600,000 habitants d'Edmonton, on comprend mieux le manque d'espace au Japon. Ici, les maisons nous paraissent d'une grandeur normale, et même on rêve à plus grand encore. Mais au Japon, l'espace manquant, les maisons sont beaucoup plus petites et abritent plus de gens.

Les deux mois passés au Canada auront permis à nos visiteurs de bien connaître le Canada d'un bout à l'autre. Elles ont visité les maritimes et le Québec, puis l'Ouest canadien. Elles ont aussi connu des canadiens, car elles ont été hébergées dans



Mme Yolande Cadrin, coordonnatrice du projet d'accueil, donne quelques informations aux personnes qui reçoivent les jeunes japonaises. «Le départ est fixé pour 6 hres du matin».

les familles et c'est là l'expérience qu'elles considèrent la plus valable. Elles doivent rentrer au Japon à la fin septembre.



Chevrolet Oldsmobile Cadillac Camions chevrolet

Deux locations pour vous servir

**VOITURES** 

115e Rue &

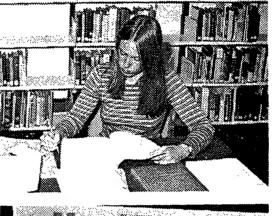
Avenue Jasper

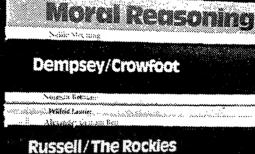
111e Avenue & 120e Rue

**CAMIONS** 

Tél.: 482-5771







Fryer/Alberta: The Pioneer Year

INDUSTRY & RESOURCES

The Canadian Inventions Bank/Nestbakken and Humphrey Alberta: A Natural History

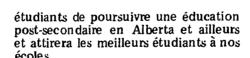
projet: EDUCATION l'enrichissement de notre avenir

La participation du Fonds de l'Héritage dans le domaine de l'éducation a donné un meilleur accès aux étudiants de tous les âges à plusieurs nouvelles sources d'apprentissage.

Le «Alberta Heritage Learning Resources» est un projet qui utilise les talents d'artistes, d'auteurs et d'éditeurs, albertains et canadiens, pour encourager et améliorer la compréhension et l'appréciation de notre unique héritage canadien en mettant à la disposition des écoles et des bibliothèques publiques a travers la province, des livres de référence of des courres littéraires

L'histoire unique la géographie l'environnement et la diversité culturelle de l'Alberta, l'Ouest canadien et la nation ont été mis en évidence dans la série.

Le «Alberta Heritage Scholarship Fund» récemment créé, fournira des bourses d'étude et des prix pour reconnaître et récompenser les réalisations des albertains dans toutes les sphères de l'éducation. Le fonds, doté d'une somme de 100 million de dollars du Fonds de l'héritage, permettra aux



Le projet «Library Development» fournira des octrois pour l'amélioration du matériel d'apprentissage des bibliothèques, des universités, des collèges et des instituts techniques à travers l'Alberta.

Le concept d'assurer la disponibilité des ressources d'apprentissage uniquement canadiennes pour les étudiants et de fournir des bourses complètes d'étude est un reflet de l'objectif fondamental du Fonds de l'héritage. Depuis 1976, 30% de tous les revenus du pétrole et du gaz naturel -ressources non renouvelables- ont été placés dans ce fonds. Le Fonds de l'héritage est compromis, sur le long terme, pour aider à garantir notre avenir.

Cet appui de notre communauté éducative est juste une façon visible que le Fonds de l'héritage travaille aujourd'hui...pour demain.



# Fond Heritage

Un signe certain aujourd'hui...pour demain Albenta



#### Travaux publics Public Works Canada Canada

APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, Suite 200, 9925 - 109e Rue, Edmonton, Alberta (tél.: (403) 420-3213) seront reçus jusqu'à l'heure et la date limite déterminés. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No.: 003860

Banff National Park, Alberta Clearing, Grading & Gravel km 0 to km 5.5 Trans Canada Highway

Date limite: 11:30 a.m. (MDST) le 6 cotobre 1981

Dépôt: \$250.00

Les documents de soumissions sont disponibles à 201 Federal Building, 260 Main Street, Winnipeg, Manitoba, 1100 Motherwell Building, 1901 Victoria Avenue, Regina, Saskatchewan, Room 632, G.O.C.B., 220 - 4th Avenue, S.E., Calgary, Alberta, Room 200, 9925 - 109e Rue, Edmonton, Alberta; 1166 Alberni Street, Vancouver, B:C:, 2221 Hanselman Court, Saskatoon, Saskatchewan, et peuvent être consultés à l'Association des Travailleurs de la voirie situé à Edmonton, Alberta, Vancouver, B:C:, Winnipeg, Manitoba, Regina, Saskat-chewan, et au bureau du département à Banff, Alberta.

Pour de plus amples renseignements, contactez:

R.S. Thomson Project Manager Tél.: (403) 420-3229

# **INSTRUCTIONS**

Le dépôt afférant aux plans et devis doit être sous forme d'un chèque bancaire, établi à l'ordre du Receveur Général du Canada, remboursé sur réception des documents en bon état dans le mois qui suivra le dépouillement des offres.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canadä

# Lancement de saison à la régionale

# de l'ACFA d'Edmonton



MM Raymond Deslauriers, 1er Vice-président; Lucien Bélanger, coordonnateur; Hervé Tardif, 2e Vice-président, lors du lancement de la saison d'activités de l'ACFA régionale d'Edmonton.

#### LE FRANCO...

Mardi soit demier, le 15 septembre 81, la régionale d'Edmonton annonçait sa saison et en même temps faisait connaître la naissance d'un bulletin d'information destiné à ses membres, bulletin qui n'a pas encore été baptisé faute d'un nom. Evidemment, le concours est lancé et tout les membres sont invités à faire des suggestions.

La liste des activités de la régionale n'a pas dévoilé de grands se-crets. Les bals, les réunions, les spectacles et les soirées se succéderont au courant de l'année comme d'habitude. M. Raymond Deslauriers, 1er Viceprésident, a cependant laissé entendre que la

Cabane à Sucre annuelle sera sensiblement changée pour en faire «une affaire de famil-le». Selon M. Deslauriers la Cabane à Sucre des quelques dernières années n'ont pas été de véritable succès. Il a fallu un nombre impressionnant de volontaires, une dépense fol-le d'énergie et de temps pour arriver à faire des déficits trop imposants pour permettre que cela puisse durer.

En l'absence du président de la régionale à ce lancement de saison, les dirigeants n'ont pas voulu dévoiler le montant global du déficit de la Cabane à Sucre 1981. Il se sont permis de dire que sur cinq soiréesspectacles durant l'année, trois furent déficitaires et les deux autres furent à peine viables.

C'est Hervé Tardif, 2e Vice-président, qui présenta le nouveau bulletin de l'ACFA régionale d'Edmonton. Il a bien souligné en souriant que ce bulletin, qui cherche encore son nom, ne viendrait pas: «faire compétition au journal LE FRAN-CO». Son objectif est

annuelle

d'informer les membres de la régionale et ainsi de les rapprocher à l'association.

Une quinzaine de groupes seulement étaient présents à ce lancement de saison. Quand on sait qu'il n'y a pas moins de quaran-te groupes à Edmonton on ne peut vrai-ment parler d'un grand succès. Peut-être que ce modeste départ est de bonne augure en ce qu'il semble y avoir un sérieux véritable dans l'organisation de cette nouvelle saison.

La remise en ques-tion de la Cabane à Sucre est un exemple du désir de la régionale d'être à l'écoute de ses membres et de mieux répondre en tant quiorganisme aux besoins des francophones d'Edmonton. Déjà on entend parler d'une Cabane à Sucre organisée par un comité permanent sous la direction de l'ACFA régionale, mais dont les membres seraient les organismes et associations francophones d'Edmonton. La décision finale à ce sujet est attendue à la fin du mois de septembre.



Joanne Martineau et Gilbert Parent ont chanté, dansé et raconté pendant la soirée au plus grand plaisir de la foule.

Aubin a frappé un 81, ce qui est extraordinaire tenant compte du mauvais temps. M. Simon Dallaire de Bon-nyville a remporté deux prix, le premier pour avoir été le plus proche du trou au quatrième vert et pour s'ê-tre classé bon deuxième derrière le champion. Au 8e parcours, c'était le trou caché que Ghislain Bergeron de St-Paul a remporté, ayant pris seulement 6 coups dans des conditions difficiles.

CHAMPION suite de la page 1

Le champion Ron



Simon Dallaire: «Ca c'est un bon coup!»

Chez les dames, Céline Laroche a remporté l'honneur douteux d'avoir cogné le plus grand nombre de coups dans la journée, soit 164. Le prix approprié, c'était une mouffette.

Elle n'a pas été seule à cogner plusieurs coups. M. Armand Mercier a même tra-vaillé plus fort que tout le monde en cognant 166 coups. MM Joe Corbière et Louis Joseph Laberge en ont fait presqu'autant et tous trois ont été honorés, ayant reçu chacun un gobelet pour la bière sur lequel se

trouvait une caricature du postérieur d'une â-

Cécile Richard, 100 coups, et Germaine Joly, 158 coups, ont également remporté un prix, celui du «low net». Tandis que M. Yvan Forest, représen-tant du Conseil canadien de la coopération de Montréal a remporté le prix du golfeur le plus éloigné. Quelle distinction!

C'est M. Joe Corbière qui fut le Maître des cérémonies lors du banquet en fin de soirée. Il a félicité le coordonnateur du tournoi, M. Rudy Poirier, de son excellent travail et également Lise Hamel et Thérèse Dallaire, les responsables de la soirée. Plusieurs membres du C.A.C. ont fourni des prix et des tro-phées, tandis que Ra-dio-Canada a offert des chemises T-shirt et la compagnie Johnson Stationary d'Edmonton les ensembles plumes et crayons.

Les organisateurs du tournoi tiennent à remercier surtout tous les participants qui ont su faire de cette journée une fête mémora-

Ron Poirier:«J'la

# LA FRATERNITE DE L'AGE D'OR

informe les personnes retraitées que les formes d'application sont maintenant disponibles pour obtenir les suites au Manoir St-Thomas, 91e Rue et 85e Avenue.

On demande aussi un gérant(e) pour ce foyer de 55 suites simples.

Pour plus d'informations, adressez-vous à M. Raymond Poulin, 8517 - 83e Avenue. Tél.: 469-1647.

# Le Fonds St-Jean

Les Pères Oblats ont versé dans un fond spécial intitulé «Le Fonds St-Jean» une somme importante dont les revenus sont octroyés aux individus ou organismes qui sont impliqués particulièrement en éducation post-secondaire française et, sans entraver la généralité de ce qui précède, pour des projets susceptibles d'accroître le développement spirituel, intellectuel et culturel des étudiants de la langue et de la culture canadienne-fran-

Les demandes de subventions doivent être rédigées selon le format établi par le Comité et soumises au Secrétaire du Fonds St-Jean. Vous pouvez vous procurer ces formulaires auprès du Secrétaire.

Le Comité du Fonds St-Jean analysera les soumissions et il déterminera si elles répondent ou non aux critères ci-dessus mentionnés. Tous les intéressés sont invités à présenter leur demande d'ici le 1er novembre 1981 à l'adresse suivante:

> LE FONDS ST-JEAN Pièce 203, 10008 - 109e Rue Edmonton, Alberta T5J 1M4 A l'attention du Secrétaire Tél.: 423-1680

### CAISSE POPULAIRE SAINT-LOUIS (Credit Union Ltd.)

LES ACTIVITES PREVUES POUR LA SAI-

11 novembre . . . . . Beausoleil Broussard

31 décembre . . . . La soirée du jour de l'an

13 février . . . . La soirée de la St-Valentin

25 avril . . . . Bertrand Gosselin (chanteur)

24 juin . . . . Fête de la St-Jean Baptiste.

En mars . . . . . Une nuit de poésie

Fin avril . . . . La Cabane à Sucre

25 novembre . . . . La soirée de la Ste-Catherine

6 janvier . . . . . Fête des rois (pour les enfants)

Fin janvier ou début février . . . . L'assemblée

(ensemble)

\* Service bilinque

\* Nous pouvons répondre à tous

vos besoins financiers

\* Service bancaire complet Gérant: Ronald Bérubé

C.P. 1557

BONNYVILLE, ALTA, TOA OLO

TEL.: 826-3377

# FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA

8406 - 91e Rue Edmonton, Alta T6C 4G9

Tél.: 465-7151



# EDITORIAL)

# UNE ANGLOPHONE EN COLERE

Dernièrement aux nouvelles, tant dans les journaux qu'à la radio et à télévision, on entend parler d'une dame anglophone en colère au sujet des programmes d'immersion en français pour anglophones. Evidemment, elle n'y croit pas à l'immersion.

La situation, il faut l'avouer est un peu cocasse. Il y a à peine quelques années (moins de dix ans) Les écoles commençaient des programmes d'immersion en français que lorsque les parents avaient fait assez de bruit pour pousser l'administration à l'action et envore là on craignait ne pas avoir assez d'étudiants pour justifier le salaire d'un professeur et la continuité du programme. Et aujourd'hui, voilà qu'il y a trop d'étudiants Les écoles et les Conseils scolaires dans les centres urbains ne fournissent plus.

Mais revenons à cette anglophone en colère. Pourquoi est-elle en colère? Eh bien, imaginezvous que le programme d'immersion en français est tellement populaire, qu'il ne reste plus d'enfants pour le programme ordinaire en anglais dans l'école que devrait fréquenter son enfant. Tous les enfants, ou presque, sont inscrits au programme d'immersion en français. Le pauvre petit de cette maman en colère aura probablement à prendre l'autobus scolaire pour se rendre à une autre école où le programme ordinaire en anglais jouit d'une plus grande popularité. Ou

encore, il faudra combiner deux ou trois classes de petits anglophones pour justifier l'embauche d'un professeur. Et pour le transport, s'il faut que cette dame en paye certains frais, sa colère doublera, si c'est possible.

Dans cette affaire certaines choses sont importantes à retenir. D'abord ces programmes d'immersion en français sont fréquentés par des anglophones. Les francophones, qui y sont inscrits, sont peu nombreux surtout dans les écoles publiques. Cette forte demande pour ce programme d'enseignement plutôt qu'un autre provient des parents eux-mêmes. On peut donc conclure que la majorité des parents anglophones de cette école sont en faveur de l'apprentissage du français et en français, puisqu'ils y inscrivent leurs enfants. Mais, cette dame anglophone est toujours en colère. Elle n'accepte pas le bon désir de la majorité. D'être dissidente c'est bien son droit.

Nous les francophones en situation minoritaire, nous connaissons bien la dissidence. C'est le seul droit que nous avons et nous voulons bien le prêter à autrui, si ce n'est que pour garantir son utilité dans l'avenir.

Mais cette voix vocifératrice d'une personne risque de se multiplier. Ce phénomène récent se répète de plus en plus dans d'autres écoles des

centres urbains où la bourgeoisie trouve chic. intéressant et bon de faire apprendre le français à leurs enfants. Vu que le meilleur moyen d'y arriver c'est l'immersion quasi-totale, les parents choisissent ce programme sur tout autre, vidant ainsi les classes où le programme d'anglais est en vigueur.

Le danger c'est que les quelques clameurs que nous entendons maintenant deviennent un tollé de protestation. Ce mouvement anti-programme d'immersion en français pour anglophones risque de s'étendre pour inclure éventuellement les programmes en français pour francophones.

Les autorités scolaires auront fort à faire pour prévoir les problèmes avant que le mal ne soit fait et d'y appliquer une médecine préventive. Autrement, le «backlash» coutumier sera des plus sévères.

Un fait intéressant à noter c'est que cette dame anglophone en colère, à elle seule, a réussi à se faire entendre par presque tous les média d'information à Edmonton et en province, radio, télévision et journaux. Lorsque, nous les francophones, nous nous sentons lésés dans nos droits, nous avons beau crier à tue-tête, les journalistes font semblant de rien entendre ou passent sous silence nos revendications légitimes.

PAUL DENIS

# LETTRES OUVERTES

La connaissance du français: condition d'admission a l'université

Journal hebdomadaire publié le mercredi, au service des 120,000 Franco-albertains depuis l'année 1928.



Directeur-rédacteur Paul Denis

Composition Lynda McCollough

Administration Johanne B. Cornellier

Toute correspondance doit être adressée au FRANCO-ALBER-TAIN, 10014 - 109e Rue, Edmonton, Alberta, T5J 1M4. Téléphone: (403) 423-5672.

L'abonnement annuel coûte:

> l an: \$15.00 2 ans: \$25.00

Le FRANCO est imprimé sur les presses de Westweb Press, P.O. Box 5088, Station E, Edmonton, Alberta, T5P 4C1.

Enregistré comme courrier de deuxième classe no. 1881.

Monsieur le Directeur du Commissariat aux langues officielles, Winnipeg

Monsieur le Directeur,

Nous désirons vous exposer la situation suivante qui affecte l'un des bureaux de l'ad ministration fédérale.

En effet, le bon citoyen canadien qui croit au bilinguisme officiel à travers le pays n'aura pas été peu surpris le mois demier, passant au bureau des passeports de Winnipeg pour faire renouveler son passeport, de s'a-percevoir qu'il n'y avait qu'une seule personne sur cinq qui fût bilingue. Considérant que ledit bureau est en rapport étroit et constant avec le public, il est difficile de concevoir une telle négligence au sein d'une fonction publique utilisant officiellement les deux langues.

Mais le candide visiteur n'était pas encore arrivé au terme de son étonnement quand il lui fallut aller rechercher son passeport. En l'absence de sa collègue bilingue, sans doute partie en vacances ou en congé de maladie, la jeune fonctionnaire de service ne sut s'exprimer autrement que par des gestes furibonds, dans les meilleures traditions du

cinéma muet ou du grand guignol, pour faire comprendre qu'elle ne comprenait pas «mon passeport...» s'il vous plaît (quelle insolence, vraiment, de parler français dans un bureau fédéral...), et le quémandeur dut retourner chez lui, tout penaud, sans avoir obtenu ce qu'il était venu chercher.

Il est superflu, Monsieur le Directeur, de vous donner de plus amples détails sur cette situation indigne de la fonction publique et contraire aux lois sur les langues officielles.

Nous estimons à la S.E.F.H.Q. que la carence constatée dans l'administration fédérale (quatre employés non-bilingue sur cinq - et parfois cinq sur cinq - forment quand même une proportion énorme) pourrait être combattue à la longue au moyen de l'enseignement, et c'est pour cette raison que les objectifs premiers de notre association consistent dans le rétablissement du français comme condition d'admission et comme matière requise dans les universités anglaises. Si l'enseignement dans son état actuel sort de la juridition fédérale, par contre la situation du bureau des passeports de Winnipeg entre dans votre domai-

ne, et nous vous demandons instamment de bien vouloir vous assurer que le personnel de ce service public soit composé à l'avenir de personnes totalement bilingues.

C'est à cause d'exemples comme celui-ci que les membres francophones de cette nation ne se sentent pas traités sur un pied d'égalité avec les autres citoyens canadiens. Il est grand temps qu'ils puissent enfin se déplacer d'un bout à l'autre du territoire sans avoir Canadiens-français personnes désirant à utiliser d'autre langue que la leur dans les services publics. Il importe également que les autorités fédérales ne donnent pas l'impression de prendre leurs responsabilités à la légère, encourageant ainsi les pouvoirs provinciaux et les universités à négliger leurs obligations vis-à-vis de l'enseignement du français comme elles l'on fait depuis plus de dix ans.

Nous faisons donc appel à vous personnellement pour que vous interveniez dans le cas du bureau des passeports de Winnipeg dans les plus brefs délais. Ce sont des exemples concrets plus que des promesses qui donneront aux habitants francophones du Manitoba et des autres provinces le sentiments qu'ils sont effectivement protégés par l'Acte du Québec et les clauses de la Confédération.

En vous remerciant à l'avance,

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de nos sentiments distingués.

André de Leyssac, Président S.E.F.H.Q. Winnipeg, Manitoba.

# lls en ont contre les

Cher très Honorable Pierre Elliot Trudeau,

En 1981, il y a des albertains qui n'acceptent pas si un employé de langue française parle à ses enfants ou a son conjoint en français. Plus que cela, ces mêmes gens ne sont pas contents qu'une canadienne-française s'adresse à leurs clients en français lorsque ces mêmes clients sont de langue française.

Dans cette même province, il y a des albertains qui désirent que les canadien-français de l'Est crèvent de faim. Depuis quelques mois, je n'ai jamais ressenti autant d'agressivité envers les canadienfrançais.

Je crois qu'il serait temps que ces gens soient mieux informés. La plupart s'en prennent à notre premier ministre pour tous les

malaises que nous avons à subir. Ils en ont plutôt contre les canadien-français.

Je suis en Alberta depuis 5 ans, et je n'ai pas vu aucun mouvement de la francophonie albertaine pour changer cette situation.

Notre pays est trop grand et l'on se connait mal. «Air Canada» avec l'aide du fédéral pourrait avoir un taux spécial pour toutes connaître ce beau pays qu'est le Canada.

Par exemple pour un Albertain né en Alberta qui désirerait connaître l'Est du pays, un voyage nolisé partant d'Edmonton avec un arrêt a Toronto (5 jours), à Montréal et Québec (6 jours) et à Moncton, Nouveau-Brunswick (3 jours). Chaque escale serait muni d'un guide. Pour une modique somme de \$200.00 cette idée ferait son bout de chemin. Cette même idée pourrait ou devrait être appliquée pour les canadiens de l'Est.

Nous connaissons mal notre pays. Ca fait mal quand on entend. «Qu'ils crèvent de faim ces canadien-français de l'Est».

Bien à vous,

Serge De Rose Fort Saskatchewan

LE FRANCO, mercredi 23 septembre 1981

# Un drapeau à nous

Discours du Docteur Roger Motut prononcé récemment devant les membres de Francophonie Jeunesse de l'Alberta.

La jeunesse francoalbertaine a décidé de se donner un drapeau. BRAVO!!!

Si l'on songe que cela nous a pris, à nous Canadiens, au-delà de cent ans avant d'avoir notre propre drapeau national, il ne faut trop blâmer vos aînés de n'avoir pas posé le geste que vous posez aujourd'hui. D'ailleurs, la francophonie albertaine, par l'A.C.F.A. avait depuis longtemps adopté des symboles qui sont la rose albertaine sur fond de feuille d'érable. C'est là un signe qu'eux aussi se souciaient de leur identité.

Un drapeau doit servir à identifier un groupe de sorte qu'en le voyant, on sache de qui il s'agit. Inutile de dire que ce drapeau doit être attrayant et en même temps, dis-tinctif. Il y a dans le monde une quantité de pays qui chacun a son propre drapeau. Il y a aussi de nombreux organismes qui en ont un. Il ne faut pas qu'il y ait conflit entre le drapeau que nous nous proposons de créer, et un drapeau déjà recon-

Comme le choix de couleurs est assez limité, la tâche de dessiner un drapeau distinctif ne sera pas facile... mais cela ne veut pas dire qu'elle soit impos-

En dessinant votre drapeau, il faudra autant que possible, suivre un peu les règles de l'hé-raldique. Ces règles se trouvent inscrites dans de nombreux volumes que vous trouverez dans les bibliothèques. Nous pouvons néanmoins simplifier.

Le drapeau se compose d'une hampe, normalement placée à la gauche et sur laquelle est fixé un morceau de tissu qui lui, réflète les symboles et les couleurs du groupe. Lorsque le drapeau est fixé à la hampe ou au mât, il doit flotter la tête en haut... Si le drapeau canadien, par exemple, flottait la tête en bas, ce serait là un signe de détresse, reconnu comme tel.

Si ce même drapeau flottait à mis-mât, ce serait un signe de deuil. La couleur qui touche à la hampe est celle qu'on nomme la première... de même pour la couleur au haut du drapeau dans le cas où les couleurs soient horizontales. La France dit de son drapeau qu'il est «bleublanc-rouge». L'Angleterre, par contre, parle du «Red-White and

Blue». Le point fort du drapeau, dans lequel on inserre parfois une armoirie ou même un autre petit drapeau. se trouve en haut, du côté gauche, près de la hampe. Wxemple: l'ancien Red Ensign.

Il est bon, néanmoins de savoir que certains drapeaux nationaux ne suivent pas ces règles. Ex.: le drapeau du Japon, ainsi que de nombreux autres drapeaux.

Notes historique pour vous aider.

Le premier drapeau français à toucher les rives de l'Amérique du Nord était probablement bleu avec fleurs de lys rouges. Les couleurs françaises ont toujours été le rouge, le bleu et le blanc. L'héraldique raconte que le rouge, couleur française, est devenu la couleur dominante de l'Angleterre au Moyen-Age et qu'on l'a prise des Français!

Comme nos sources sont françaises et québécoises, il faut tenir compte des symboles adotés par le Québec. Le drapeau officiel du Québec est bleu avec une croix blanche au centre et quatre fleurs de lys verticales dans les coins. C'est un peu le drapeau de Carillon qui a servi du temps de Montcalm et qui pendant longtemps était reconnu par les Canadiens français, comme leur drapeau. Il y a donc, entre ces couleurs et ces symboles, une continuité historiEn Alberta, nous avons déjà un drapeau provincial qui nous identifie. Il est bleu et au centre, figurent les armoiries, vous verrez des montagnes, un beau ciel bleu, des buttes, la plaine et du blé. Il y a aussi une croix rouge. L'Alberta a aussi sa fleur... qui est la rose albertaine (l'églantier). On dit aussi que le hibou nous repré-

# CONCOURS DRAPEAU FRANCO-ALBER-

## CRITERES:

- \* Maximum de trois (3) couleurs y compris le blane
- \* Pas de limite d'âge
- \* Une (1) soumission par concurrent
- \* Dessin d'une dimension de 6 pouces X 10
- \* Doit faire le lien avec nos racines canadiennesfrançaises et refléter l'identité franço-albertaine
- \* Joindre au dessin une description des éléments du drapeau (en 3 ou 4 phrases).

Date limite des soumissions: le 15 novembre 1981

Faire parvenir les soumissions au:

COMITE DE SELECTION, Concours du drapeau, FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA 8406 - 91e Rue, Edmonton, Alberta

# Howard & Mc Bride Ltd. SALONS FUNERAIRES

# **Service Complet** en Français

10045 - 109e Rue, Edmonton

M. Marcel DEMERS, directeur M. Luc LAFRANCE, gérant Mme Annette BRISSETTE,

422-1141

directeur de musique

- Fort Saskatchewan
- \* Stony Plain
- Ardrossan
- \* Spruce Grove
- \* St-Albert
- \* Gibbons, Bon Accord

Les familles de l'Alberta se fient à notre maison depuis 1921. Nous nous engageons à continuer de foumir un service digne d'unc telle confiance. Nous continuerons à offrir une vaste gamme de prix afin d'accomoder toutes les familles et tous les budgets.



# Les réservations instantanées des hôtels CN. La meilleure façon de s'assurer un accueil chaleureux.

# La chaîne CN:

Hôtel Newfoundland, St. John's Hôtel Macdonald, Edmonton Hotel Nova Scotian, Halitax Hötel Beauséjour, Muncton Le Reine Elizabeth\*, Montréal Château Laurier, Ottawa

Jasper Park Lodge, Alberta Hôtel Vancouver\*, Vancouver

hôtels □N

# Autres grands hôtels:

Hilton International Québec, Québec Montreal Aeroport Hilton International, Montreal Harbour Castle Hilton, Toronto Hôtel Plaza II, Toronto Park Plaza, Toronto

Guy Bourgeault

10201 - 82e Avenue

Gérant - voitures d'occasion

Tél.: 433-2411

Toronto Airport Hilton International, Toronto Hotel Fort Garry The International, Calgary

François Thibault

Tél.: 433-2411

432-9238

Représentant des ventes 10130 - 82e Avenue

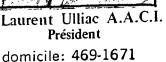
\*Administration: Hilton Canada

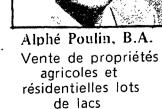
TOYOTA

SUN MOTORS



Président





domicile: 465-6368



Vente de propriétés commerciales spécialiste en motels et hôtels

domicile: 466-9572



René Blais Secrétaire - trésorier

domicile: 469-1647

Diner Bien, Naturellement

11639A Jasper ave. Ed. Réservations: 482-2111

ARCANA AGENCIES (REALTY) LTD.

504 CAMBRIDGE BUILDING

EDMONTON, ALBERTA T5J 1R9

429-7581



# Par Claude Cornellier

# POR'DINAIRE

BASEBALL

Depuis deux semaines qu'on vous parle de la confrontation Expos-Cards pour la première position de la conférence de l'est de la Ligue Nationale de baseball... Cet affrontement est maintenant chose du passé et il faut se demander si elle a fait un vainqueur. Bien sûr les Cards ont remporté la série trois parties à deux pour creuse, un écart de 3 1/2 matches, mais ils ont depuis perdu leur série face aux Mets à New-York et nous nous retrouvons donc au même endroit où nous étions la semaine dernière.

Dans les autres divisions, Houston et Kansas City semblent vouloir jouer au baseball au mois d'octobre, et la division Est de la Ligue Américaine offre la plus belle course, alors que 2 1/2 parties séparent les cinq premiers clubs.

# FOOTBALL

Question: Est-ce que l'instructeur fait l'équipe ou est-ce que l'équipe fait l'instructeur?

Joe Scannella et Willie Wood ont tiré leur révérence de Montréal et Toronto, laissant leur place à Jim Eddy et Tom Hudspeth, mais rien n'a changé... Les Argos sont allés payer une visite aux Lions à Vancouver et sont revenus chez eux avec une onzième défaite consécutive, par le compte de 45-14. Larry Key des Lions en a profité pour marquer trois touchés, ses 14e, 15e et 16e de la saison.

A Calgary, les Eskimos ont conservé leur avance en tête de la conférence de l'Ouest, défaisant les Stampeders par la marque de 21-10. Cette partie fut disputée dans des conditions atroces, épicées de vent, de pluie et de froid. Si pire? Les Eskimos menés par Moon et Wilkinson, n'ont tenté que 15 passes dans tout le match et leurs gains aériens se sont limités à 54 verges! Si ce n'est un record pour Edmonton, ce n'est pas très loin...

A Montréal, on espère que le changement d'instructeurs pourra (finalement) lancer l'équipe sur le droit chemin. Les premiers commentaires du nouveau «zoizeau» Jim Eddy, furent à l'endroit de Vince Ferragamo, qui fut exhonéré de tout blâme. Le nouveau mentor a plutôt lancé ses flèches vers la défensive etl'attitude générale de l'équipe. On a bien hâte de voir les résultats la semaine prochaine, alors que les Alouettes viendront payer une petite visite au

Stade du Commonwealth.

### HOCKEY

Les Russes sont partis, tournant une autre page de hockey international. Depuis, les «brillants» joueurs de la Ligue Nationale sont retournés dans leurs équipes respectives et celles-ci s'affrontent dans des parties dites «horsconcours». Les Oilers ont d'ailleurs débuter le cirque en faisant match nul de 3-3 à Détroit. Les plus belles luttes restent cependant celles que se livrent recrues et vétérans pour l'obtention de certains postes.

#### **BOXE**

Non! Thomas Hearns n'a pas réussi à fermer la grande trappe de Sugar Ray Leonard. Celui-ci a réussi à l'emporter par KOT au 14e round de leur combat, mercredi dernier à Las Vegas. Les combattants se sont enrichis de 5 millions (Hearns) et 8 millions (Leonard) et on parle évidemment de combat revanche.

On vous souhaite une bonne semaine, l'avantdernière de baseball, la 12e de football, la 39e de l'année et n'oubliez pas qu'il ne reste que 93 jours avant Noël.

# Le hockey perd un leader

(S.O.P.) Serge Savard, le vétéran défenseur du Canadien de Montréal, ne fait officiellement plus partie de la troupe bleublanc - rouge. Maintenant âgé de 35 ans, Savard a décidé de mettre un terme à une carrière de vingt ans avec l'organisation du Canadien et de s'accorder un an de repos. Cette retraite, anticipée depuis l'élimination rapide du Canadien en avril dernier contre les Oilers d'Edmonton. signifie démantèlement à tout jamais du fameux "big

three" et la fin d'une monde". étincellante carrière à la ligne bleue.

d'ailleurs prise depuis man. avril dernier". Savard, un

Irving Grundman, directeur - gérant de 'J'ai pris ma re- l'équipe, a rendu hommatraite avant que celle-ci ne ge au Sénateur. "Le hocvienne à moi, confiait key a été bon pour Serge Savard, la gorge serrée, à Savard et Serge Savard a plusieurs personnes réu- été bon pour le Canadien nies dans l'enceinte du et le hockey en général'', Forum. Ma décision était déclarait monsieur Grund-

Savard, né à Lanhomme intelligent, a drienne, en Abitibi, s'est compris que des change- joint à l'organisation du ments s'imposaient suite Canadien à l'âge de 17 aux résultats des deux ans. Il a joué pour le dernières saisons. "Je Canadien Junior avant de quitte l'organisation en joindre les rangs d'une souhaitant mon bien, celui équipe de la ligue centrade l'équipe et de tout le le. Nommé recrue par

excellence de ce circuit en 1966-67, il fait l'année suivante le grand saut à Montréal. Deux ans plus tard, en 1968-69, il arra-Smythe.

Présentant un style de jeu très offensif au début de sa carrière, il doit par la suite le modifier suite à deux blessures sérieuses à une jambe.

Tout au long de sa carrière, Savard a su se faire respecter de son entourage, même si parfois ses commentaires ont provoqué des réactions vives. On se souviendra de sa croisade contre la violence dans la ligue

junior Majeure du Québec, de ses pronostics, de ses commentaires parfois controversés. "Controversé, je le serai toute ma che le trophée Connie vie, affirme-t-il. Quand tu prends position, tu provoques assurément des réactions autour de toi et tu te fais des ennemis".

Certes, pour Savard, un amateur de hockey, ce sport va lui manquer mais chose encore plus certaine c'est que le départ de Savard est une lourde perte pour le hockey en général. Le hockey nord - américain vient de perdre un de ses leaders.



# JEAN BRULE

Stedelbauer Chevrolet Oldsmobile (1975) Ltd.

Bur. 476-6221

Dom. 475-3253

# JOYEUX ANNIVERSAIRE

LE 24 SEPTEMBRE

Dr Louis-Aime ARES Edmonton Mme Dorine AUBIN
Whitecourt
M. Leon BLANCHETTE Vimy Mnie Elisabeth CHENARD Mine Elisabeth CHENARD
Tangente
André CLEROUN
Calgary
Denyse GERMAIN
High River
Mme Monique HOLBROOK
Grand Centre
Gilbert LAUZE
Falser Palaci Pierre LAUZON La Cous Mme Helène LEVESQUE Lethbridge Yvonne WEIS Red Deer

LE 25 SEPTEMBRE Eddie BACHAND Morinville Mme Susane BERGERON St-Isidore Jules R., BILODEAU Jules R., BILODEAU
Edmonton
Ernest C. CHABOT
Spirit River
Mme Marie-Claire CHAMPAGNE
Bonnyville
Guy Bernard DAIGLE
Calgary
Mile Suzane DUCHESNE
St-Isidore
Mme Louise FEXA
Fort McMurray
Hilaire J., FORTIER
Edmonton Edmonton
Mme Emilienne GAUTHIER
Donnelly
Mme Helene GAUTHIER
Red Deer
Mme Rolande JOHNSON

Tangente

Mme Louise LAFORGE Edmonton Alme sianon LUCAS Edson Dominique METIVIER
Whitecourt
Paul PIQUETTE
Plamondon
George E. VALLEE
Bonnyville

LE 26 SEPTEMBRE

Bertrand ALLARD
Morinville
Robert CHAPMAN
Calgary
Robert CLERGUE
Grande Prairie
Antonio O. FAGNANT
Winterburn
Gérard FILLION
Donnelly
Mile Aline FOURNIER
Fort McMurray
Mme Yvonne Gourdine
Calagry Calagry
Mme Micheline GUENETTE
Falher Fainer
Albert GUERIN
Falher
Paul J. JOLY
St-Paul
Mme Juliette LAFRENIERE
Lafond Mine Junette LAFREY
Lafond
Philip J. LAVOIE
Girouxville
René LEBLANC
Mallaig
Onésime LEPAGE
Marie Reine
Georges M. LEROUX
St-Paul
Jean-Pierre LESSARD
Fort McMurray
Allan MARSHALL
St-Paul
Angeline MARTEL-GA Angeline MARTEL-GAUTHIER Bonnyville

Mlle Sallie MATTHEWS Edmonton
Gerald PARENT
Breynat
Mme Gisèle PROULX Edmonton
Mary Dellamen PROULX
Plamondon
Mme Huguette RIOUX
Fort McMurray
Yan SIMONEAU Edmonton Albert TURCOTTE Bonnyville

LF 27 SEPTEMBRE

Mme Jav ALLEN Lethbridge M. André BEAUDOIN Red Deer Lucille H. BELZILE Toronto
Ray CHAUVETTE
Fort McMurray
Normand DOUCETTE Girouxville
Albert ETHIER
Edmonton
Mme Rita FOURNEL
Edmonton
Adelard GAGNON Adélard GAGNON
Legal
Mme Marie GUENETTE
Falher
Léon HEBERT
Falher
Réal C.B. LECHASSEUR
St-Albert
Salvador IBARRA
Edmonton
Pêre Robert LESMERISES
Falher
Martin A. MICHAUD
Bonnyville
Maurice MORIN
Whitecourt
Albert ROBERTSON
Falher

Mme Gabrielle POTVIN Hull, P.Q. Mme Reinelde RODRIGUE Marie Reine Mme Rita F. SOULODRE HITE RITA F. SOULODRE Edmonton
Harvey ST-JEAN
Jean Côté
Pascal TESSIER
Fort McMurray
Sr Louise THEROUX,s.c.e.
Edmonton
Abbá Louis VIEL Abbé Louis VIEL Vimy

LE 28 SEPTEMBRE

Denis AMIOT Lac La Biche
Dr Maurice CREURER
Edmonton
Mile Rita DELONGCHAMP Mme Rimone GENEST
Edmonton
Mme Simone GENEST
Edmonton
Mme Lorraine GOUDREAULT
Tangente
Lionel HUARD Lionel HUARD
Edmonton
Mme Céline JETTE
Fort McMurray
Sr Léonis LAMOTHE,a.s.v'.
Bonnyville
Phillip A. LAMOUREUX
Edmonton
André MALO
Lafond
Mme Bernadette PAPP
Bonnyville
Adrien PELLETIER
Legal Legal Cyr Jérôme PELLETIER Cyr Jerome PELLI Edmonton Gérard PICARD Calagry Sylvio RIOUX Edmonton Norbert ROBERT St-Isidore Albert ROY Bonnyville

Vilbon VACHON Bonnyville

LE 29 SEPTEMBRE

Mme Maryline BERTRAND Bonnyville Mme Béatrice CARRIERE Legal Joseph CHARTRAND St-Paul Joseph CHARTRAND
St-Paul
Rosaire DESBIENS
Clearwater, B.C.
Mme Jeanne DOUZIECH
St-Albert
Mme Lise GOWANS
Red Deer
Léon GRENIER
Grande Prairie
Roger GUINDON
Falher
St-Albert
Mme Alice LEGUERRIER
Legal
Mme Adrienne MACKELL.
Girouxville Mme Adrienne MACKE
Girouxville
Louise MORIN
Fort McMurray
Louise MORIN
Fort McMurray
Jerry MOSER
Edmonton
Rémi OUELLETTE
Donnelly
Ladislas RODRIGUE
Marie Reine
Mlle Laurianne ROY
Edmonton
Mme Francine SIROIS
Calgary Mme Francine SIROIS
Calgary
Pere Clement TOURIGNY,o.m.i.
North Battlefort, N.W.T.
Mme Antoinette TREMBLAY
Hay River, N.W.T.

LE 30 SEPTEMBRE Michel ANDRIEU

Diane BOUCHARD Calgary
Emery BRUNET
Cold Lake
Gérard BUGEAUD Edmonton Marcel CHAMPAGNE St-Paul St-Paul Hunter COURTE Red Deer Mme Annette GAGNE Mme Alice GIRARD
McLennan
Emest GIRARD
McLennan
McLennan
Mme Rollande GOSSELIN Edmonton
Mme Antoinette GRATTON
St-Paul
Patrick GRATTON
St-Paul
Mme Simone HOWE St-Paul
Mme Simone HOULE
Picardville
Mlle Raymonde HUNERBEIN
Sherbrooke, P.Q.
Oscar H. LABRIE
Edmonton
Prosper LANDREVILLE
Caleary Prosper LANDREVILLE
Caigary
Mile Yvonne LAPOINTE
Edmonton
Mme Bertha LEMAY
Plamondon
Mme Alberta LESSARD
Eaglesham
Pierre MAHE
St-Paul
Gaétan PARKER
Jean Côté
André ROY
Edmonton
Jocelyne STOSIK
Whitecourt
Rémi ST-PIERRE
Edmonton Edmonton Andre TARDIF St-Paul

Bonnyville: 826-5275, Calgary: 262-7074, Edmonton: 423-1474, Fort McMurray: 743-3869, Lethbridge: 328-8506, Morinville-Legal: 961-3665, Plamondon-Lac La Biche: 798-3895, Red Deer: 347-7366, Rivière-la-Paix: 837-2026, Saint-Paul: 645-1809.

# A RIVIERE-LA-PAIX

# Une fête oblate à Falher

Le 8 septembre, on cécébrait au Centre Notre Dame de la Paix à Falher, le 65e anniversaire d'oblation religieuse du Père Majorique Lavigne, o m i et les 50e anniversaires d'oblation du Père Marcel Proulx, o.m.i. et du Frère Alphonse Belourt, o.m i. Une messe d'Action de Grâce fut célébrée à 11 am présidée par le Provincial, le Père Clement Richer, o.m.i. Une trentaine d'Oblats s'étaient réuris pour l'occasion et Mgr. Henri Legaré, o.m.i. fût

également prosent. Les religieuses de l'équipe de catéchèse se sont jointent au groupe pout rendre grâce.

Au banquet fraternel qui réunissait le groupe avec les jubilaires, on en profitt, pour rappeler plusieurs souvenirs et réitérer les voeux sincères des confrères en cette occasion mémorable.

Le Père Lavigne fêtera également son 60e auniversaire de sacerdoce en décembre. Ad multos annos!



De gauche à droite: Père C. Richer, Père M. Proulx, Frère A. Belcourt



Le Père Lavigne répond au mot qu'on lui a adressé. Mgr. Henri Légaré est venu spécialement pour la fête.

« La touche Lincoln sur tout ce que nous faisons»

KOCH MERCURY #

5121 - 103e Rue, Edmonton, Alberta

JOE C. GAGNON Gérant des ventes

Bur. 434-8411

# HERITAGE FRANCO-ALBERTAIN

recherche un transcripteur et un dactylographe-transcrip-

Description des tâches:

Transcrire sur papier le matériel recueilli par le projet de recherche

- Dactylographier le matériel transcrit

# Qualifications:

Ecrire un français sans erreur

Dactylo (pour le poste du dactylographe-transcripteur)

Intérêt pour la conservation du patrimoine historique

Lieu de travail: St-Paul

Entrée en fonction: le 5 octobre 1981 Salaire: selon les qualifications, \$850. à \$1,100./mois.

Faites parvenir une lettre d'application avec votre curriculum vitae avant le 30 septembre 1981 à l'adresse suivante ou téléphonez au 645-4410. (Poste ouvert jusqu'à ce qu'un candidat acceptable soit trouvé)

Héritage Franco-Albertain **C.P** 3078

St-Paul, Alberta T0A 3A0

# A EDMONTON

# Du français dans

# les bibliothèques d'Edmonton

Le réseau des bibliothèques publiques de la ville d'Edmonton vient de faire l'acquisition de plus de 1,000 livres français.

La sélection comprend toute une gamme de sujets susceptibles d'intéresser bon nombre de lecteurs: romans populaires, bricolage, actualité politique, psychologie populaire, cuisine moderne et traditionnelle, ( y compris naturellement les dernières nouveautés), et s'adresse autant aux enfants qu'aux adultes. Cet achat a pu être fait grâce à un octroi spécial de \$5,000.00.

Les livres seront répartis entre les 12 succursales de la Bibliothèque municipale selon la concentration de leur clientèle francophone. Par conséquent, le siège social et les succursales de Jasper Place, Idylwilde et Capilano offriront un plus vaste choix que les autres bibliothèques. Le lecteur sera toutefois assuré d'une variété continue de titres, car à chaque trois mois, une rotation sera faite entre les différentes bibliothèques.

Afin de permettre au lecteur de retrouver les nouveaux titres sur les rayons le plus tôt possible, les livres ne seront pas catalogués, processus qui peut prendre jusqu'à 6 mois. Ils porteront toutefois un code spécial identifiable par ordinateur permettant aux différentes succursales de mesurer la fréquence des emprunts. L'information ainsi recueillie sera un facteur important dans la planification des achats futurs de livres français.

Ce projet spécial résulte principalement de l'intérêt et du travail de 3 bibliothécaires du réseau: Estelle Marshall, responsable de la succursale de Jasper

Place, Andrea Smith responsable de la succursale d'Idylwilde et Lyne Bernard responsable-adjointe de la Section pour enfants au siège social. Au cours des deux dernières années, elles avaient remarqué chez leur clientèle, une demande accrue pour les livres français. Elles expliquent ce phénomène par le nombre élevé des programmes d'im-



De gauche à droite: Estelle Marshall, Lyne Bernard, Andrea Smith,



CONTRÔLEZ VOTRE

coopération démocratie participation communauté

Que ce soit à la campagne

Que ce soit à la ville

Vos voisins sont nos propriétaires

Vos besoins sont notre affaire

chèque épargne prêt coffre mandat perception conseils locaux



**Edmonton Nord** 

Edmonton Sud 465-9791 Falher 837-2227

428-1288

Peace River St-Isidore

624-8383 Donnelly 925-3751

624-1182

situées dans leurs quartiers de même que le nombre croissant de francophones venus de l'est du pays, en particulier du Québec. Leur de mande de fonds pour rencontrer leurs besoins particuliers a été acceptée par un comité spécial présidé par M. Vince Richards, directeur de la Bibliothèques municipale d'Edmonton.

mersion dans les écoles

Lors de l'achat effectué récemment à la Librairie Le Carrefour, Adèle Fontaine de la succursale de Capilano et Paul Major du siège social, complétaient l'équipe de sélection.



# Samedi Dimanche Lundi Mardi

		0	
26 SEPTEMBRE	27 SEPTEMBRE	28 SEPTEMBRE	29 SEPTEME
08h30 PASSE PARTOUT	08h30 PASSE PARTOUT	09h30 EN MOUVEMENT	09h30 EN MOUVEMENT
09h00 GASPER	09h00 MAYA LA PETITE ABEILLE	09h45 LES ORALIENS	09h45 LES ORALIENS
09h30 CANDY	09h30 KLIMBO	10h00 ANIMAGERIE	10h00 ANIMAGERIE
10h00 HEROS DU SAMEDI	09h45 EN TERRE SAINTE	10h15 TAPE TAMBOUR	10h15 TAPE TAMBOUR
11h00 LES ENFANTS DU 47A	Anim.: Simone Piuze Musique: Guy Trépanier. Texte et scéna- natal. En cours de route, une	10h30 PASSE PARTOUT	10h30 PASSE PARTOUT
11h30 BASEBALL DES EXPOS	rio: Pierre Bélanger Réal : rencontre sera à l'origine de la Gérard Chapdelaine À Emmaus : plus grande joie de leur vie Mais	11h00 MAGAZINE EXPRESS	11h00 MAGAZINE EXPRESS
14h00 BAGATELLE	L'histoire de deux hommes qui, Emmaus, où était-ce donc? Voilà le jour de la Résurrection, retour- des siècles qu'on cherche t'em-	11h30 CAPITAINE CAVERNE	11h30 HEIDI
15h00 BOF ET CIE	naient à Emmaus, leur village placement de ce village.	11h55 LES PIERRAFEU	11h55 LA PORTEUSE DE PAIN
Numéros de danse, u accouatie,	10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR	12h25 TELEJOURNAL	12h25 TELEJOURNAL
de magie, de jonglerie, etc., exé- cutés par des clowns. Avec Pierre Beaudry, Denis Mercier,	11h00 A COMMUNIOUER	12h30 ALLO BOUBOU	12h30 ALLO BOUBOU
Michele Deslauriers, Pierre Lenoir, Sylvie Léonard et Jean-	11h30 FOOTBALL CANADIEN	13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI	13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
Raymond Chales. Musique: Claude et Serge Roy. Textes; Michèle Poirier, Pierre Beaudry et Louise Gamache. Réal.: Ray- mond Pesant et Hélène Robert.	14h00 L'AVENTURE DE L'ART MODERNE	14h30 SPLENDEURS ET MISERES DES COURTISANES 15h30 LES ATELIERS	14h30 CINEMA:«Les voyageurs d'é
Une drôle de répétition.	15h00 MAGAZINE DE LA SEMAINE VERTE	16h00 BOBINO	16h00 BOBINO 16h30 AU JEU
15h30 LES GRANDES BATAILLES DU PASSE	16h00 HEBDO-DIMANCHE	16h30 EDGAR AI LAN DETECTIVE	17h00 LES PIERRAFEU
16h30 DEFI	17h00 SECOND REGARD	17h00 GALACTICA	17h30 TELEJEANS
17h00 LA COURSE AUTOUR DU MONDE	18h00 TELEJOURNAL	18h00 CE SOIR	18h00 CE SOIR
18h00 TELEJOURNAL	18h15 SALUTE SANTE	18h30 MON PAYS, MES AMOURS	18h30 LES JOUEURS
18h15 NOIR SUR BLANC	18h30 GENIES EN HERBE	19h00 LA FINE CUISINE D'HENRI BERNARD	19h00 LAUTREC '82
19h00 LE MONDE DE DISNEY	19h00 CHEZ DENISE	19h30 TERRE HUMAINE	19h30° DU TAC AU TAC
20h00 VARIETES LATRAVERSE	19h30 LES BEAUX DIMANCHES:	20h00 TELE-SELECTION:«Casse-gueule»	20h00 LES GIROUETTES



21h00 LE DERNIER RIVAGE

22h30 TELEJOURNAL NATIONAL

22h50 LE REGIONAL

23h00 CINEMA CANADIEN:

**ET INTERNATIONAL** 

«Pour le meilleur et pour le pire»



### Samedi 26 septembre 23h00 CINEMA CANADIEN

A communiquer 20h30 LES BEAUX DIMANCHES:

21h30 LES BEAUX DIMANCHES: A communiquer

«La flûte enchantée»

A communiquer

22h30 TELEJOURNAL

22h50 LE REGIONAL

23h00 CINE-CLUB:

POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE, comédie satirique réalisée et interprétée par Claude Jutra, avec Monique Miller, Monique Mercure et Pierre Dufresne. Une journée dans la vie d'un couple. Après le rituel habituel du lever et du petit déjeuner, le mari part au travail. Obsédé par l'idée que sa femme lui est infidèle, il commet des impairs et perd son emploi. Pour tendre un piège à son épouse, il invite à dîner un inconnu qu'il croit son rival. (CAN.

### Dimanche 27 septembre 23h00 CINE-CLUB

LA FLUTE ENCHANTEE, spectacle musical réalisé par Ingmar Bergman, d'après l'opéra de Mozart, avec Jo-seph Kostinger, Irma Urrila et Hakan Haggard. Après avoir été sauvé d'un dragon

par les suivantes de la Reine de la nuit, un prince accepte d'aller au secours de la fille de celle-ci, enlevée par un mage. (SUEDOIS '74)

22h00 VIVRE ICI MAINTENANT

22h30 NOUVELLES NATIONALES

23h10 FEMME D'AUJOURD'HUI

22h50 LE REGIONAL

**ET INTERNATIONALES** 

24h05 CINEMA:«La couronne du diable»

## Lundi 28 septembre 20h00 TELE-SELECTION

CASSE-GUEULE, drame policier réalisé par Stelvio Massi, avec Maurizio Merli et Angelo Infanti. Un policier, maniaque de vitesse et souvant blâmé pour prendre des risques inutiles au volant, est chargé par son supérieur de s'immiscer dans un gang de malfaiteurs mené par un pilote expert. Une certaine rivalité sportive s'installe entre les deux hommes qui s'affronteront dans une course à la mort. (IT. 77)

### Mardi 29 septembre 14h30 CINEMA

LES VOYAGEURS D'ETE, documentaire réalisé par

Robert Ryan avec Dan Gibson et sa famille. Commentaire dit par Lome Greene. Dan Gibson adopte trois oisons, dont deux oies blanches du Canada. Ceuxci le suivent partout et apprennent à grandir dans l'amitié de l'homme. (CAN.

# 23h40 CINEMA

TOUT LE MONDE IL EST BEAU, TOUT LE MONDE IL EST GENTIL, réalisé et interprété par Jean Yanne avec Bernard Blier, Marina Vlady et Michel Serrault. Reporter à Radio-Plus, Christian Gerber revient d'une mission en Amérique du Sud et dit la vérité sur les ondes. Le Président mécontent exige son congédiement. Plantier, le Directeur-Général lui confie plutôt un poste dans l'administration car Gerber connaît trop sa vie personnelle. Les choses se gatent davantage car Gerber rêve d'une radio libre et met tout en branle pour nettoyer les ondes de toute pollution. (FR. '72)

# NEMA:«Les voyageurs d'é

20h30 QUINCY

21h30 LE POINT

22h30 NOUVELLES NATIONALE ET INTERNATIONALES 22h50 LE REGIONAL

23h10 RENCONTRES

beau, tout le monde il est

CINEMA: «Tout le monde il

Films de la s

24h10 L'HOM

Mercredi

biograph Gold, in Hurt. B tin Cris miné q 1930 à bliquem fait fac l'ostraci à la vio 75)

Jeudi ler 14h30 C

FILS Di comédie Tashlin a ne Russe Trigger. dans l'Oi possessio lègue son Pâle», ur lui crée (USA '52

20h00 L RIO V réalisé pa Laglen a Brian Ke

# Mardi Mercredi Jeudi Vendredi

29 SEPTEMBRE	30 SEPTEMBRE	1er OCTOBRE	2 OCTOBRE
30 EN MOUVEMENT	09h30 EN MOUVEMENT	09h30 EN MOUVEMENT	09h30 EN MOUVEMENT
5 LES ORALIENS	09h45 L'EGLISE EN PAPIER	09h45 LES ORALIENS	09h45 LES ORALIENS
00 ANIMAGERIE	10h00 ANIMAGERIE	10h00 ANIMAGERIE	10h00 ANIMAGERIE
5 TAPE TAMBOUR	10h15 TAPE TAMBOUR	10h15 TAPE TAMBOUR	10h15 TAPE TAMBOUR
O PASSE PARTOUT	10h30 PASSE PARTOUT	10h30 PASSE PARTOUT	10h30 PASSE PARTOUT
0 MAGAZINE EXPRESS	11h00 MAGAZINE EXPRESS	11h00 MAGAZINE EXPRESS	11h00 MAGAZINE EXPRESS
0 HEIDI	Bon pied, bon oeil, bonne bou- che, avec Jean-Guy Lambert,	11h30 LES TRAVAUX D'HERCULE	11h30 ANTE LE PETIT LAPON
5 LA PORTEUSE DE PAIN	podiatre. Le choix d'une bonne chaussure - <i>Chronique sur les</i>	JANSON 11h55 LA VIE SECRETE DES ANIMAUX	11h55 UN PAYS, UN GOUT, UNE MANIERE
5 TELEJOURNAL	fourrures. Inv. Pierrette et Jacques Lessard, éleveurs de visons.	12h25 TELEJOURNAL	12h25 TELEJOURNAL
O ALLO BOUBOU	2	12h30 ALLO BOUBOU	12h30 ALLO BOUBOU
0 FEMME D'AUJOURD'HUI	11h30 UN ANIMAL, DES ANIMAUX	13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI	13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
0 CINEMA:«Les voyageurs d'été»	11h55 SUR LA ROUTE DE L'AMITIE	14h30 CINEMA:«Fils de visage pâle»	De Québec. <i>Les Femmes de</i>
0 BOBINO	12h25 TELEJOURNAL	16h00 BOBINO	<i>marins</i> . Entr. de Michèle Pérus- se. Présentation: Micheline Archambault. Réal : Jacques de
O AU JEU	12h30 ALLO BOUBOU	16h30 POP CITROUILLE	Varennes.
0 LES PIERRAFEU	13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI	17h00 FREDERIC	14h30 CINEMA:«Les mensonges que mon père me contait»
0 TELEJEANS	14h30 LE TEMPS DE VIVRE	17h30 DANIEL BERTOLINO:	16h00 BOBINO
O CE SOIR	16h00 BOBINO	L'exploration et vous	16h30 DON QUICHOTTE
0 LES JOUEURS	16h30 D'IBERVILLE	18h00 CE SOIR	17h00 HISTOIRE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI
•	17h00 TELE 5: «L'île au 30 cerceuils»	18h30 LE SON DES FRANCAIS D'AMERIQUE	18h00 CE SOIR
0 LAUTREC '82		19h00 JAMAIS DEUX SANS TOI	18h30 PAYS ET PEUPLES
O DU TAC AU TAC	18h00 CE SOIR	19h30 BOOGIE WOOGIE '48	19h00 CA PREND UN VOLEUR
0 LES GIROUETTES	18h30 SIMPLE AU MULTIPLE	20h00 LES GRANDS FILMS: «Rio Verde»	20h00 MES CHANSONS
0 QUINCY	19h00 BASEBALL DES EXPOS	22h00 JE M'APPELLE LEO	20h30 HORS-SERIES:«Nana»
30 LE POINT	22h00 LE JAZZ DE MONTREUX	22h30 NOUVELLES NATIONALES	21h30 REPERES
0 NOUVELLES NATIONALES ET INTERNATIONALES	22h30 NOUVELLES NATIONALES ET INTERNATIONALES	ET INTERNATIONALES	22h30 NOUVELLES NATIONALES ET INTERNATIONALES
0 LE REGIONAL	22h55 LE REGIONAL	22h55 LE REGIONAL	22h55 LE REGIONAL
0 RENCONTRES	23h10 REFLET D'UN PAYS	23h10 ANGOISSES	ZZIIZZ ED NEGIONAL

# e de la sematae

CINEMA: «Tout le monde il est

beau, tout le monde il est gentil»

avec Dan amille. Compar Lome bson adoptent deux oies nada. Ceuxrtout et apadir dans l'amme. (CAN.

0

30

90

0

0

ONDE IL TOUT LE T GENTIL, été par Jean mard Blier, Michel Serà Radio-Gerber reon en Amédit la vérité e Président son congér, le Direcconfie pluıs l'adminisber connaît onnelle. Les t davantage

d'une radio

it en branle

es ondes de (FR. '72)

# Mercredi 30 septembre 24h10 CINEMA

L'HOMME QUE JE SUIS, biographie réalisée par Jack Gold, interprétée par John Hurt. Biographie de Quentin Crisp, homosexuel efféminé qui, dans les années 1930 à Londres, assume publiquement sa condition et fait face aux brimades, à l'ostracisme, à l'intolérance, à la violence même. (BR. '75)

#### Jeudi ler octobre 14h30 CINEMA

FILS DE VISAGE PALE, comédie réalisée par Frank Tashlin avec Bob Hope, Jane Russell, Roy Rogers et Trigger. John Potter se rend dans l'Ouest afin de prendre possession du Trésor que lui lègue son père. Mais «Visage Pâle», un célèbre hors-la-loi, lui crée des problèmes. (USA '52)

# 20h00 LES GRANDS FILMS

RIO VERDE, western réalisé par Andrew V. Mac-Laglen avec Dean Martin, Brian Keith, Honor Black-

man. Au Nouveau-Mexique, un chef de bande, Baker, prépare un grand coup. Pour obtenir une mitrailleuse dont il a besoin dans son entreprise, il promet en échange à un hors-la-loi de lui procurer une femme. Pour ce faire, il enlève la passagère d'une diligence, mais celle-ci se trouve être la femme du colonel de cavalerie commandant un fort voisin. L'officier se lance à la poursuite de Baker qui réussit pourtant à se tirer d'affaire et à mener à bien son plan d'attaque contre la forteresse d'un bandit mexicain dont il convoite le butin. (USA '71)

24h10 CINEMA:«L'homme que je suis»

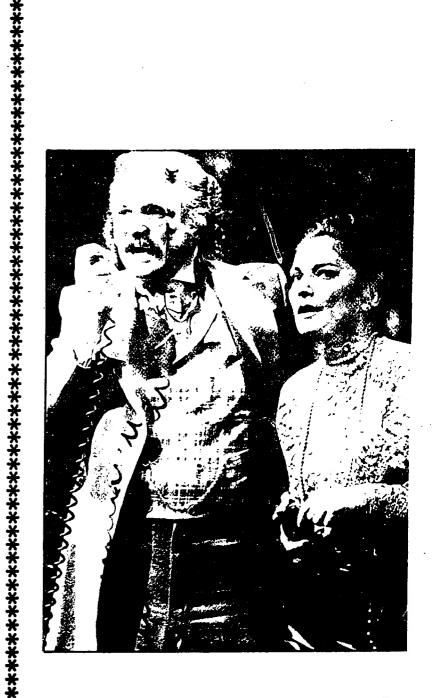
### Vendredi 2 octobre 14h30 CINEMA

LES MENSONGES QUE MON PERE ME CONTAIT, peinture de moeurs réalisée par Jan Kadar. Tableau de la vie d'une famille d'immigres juifs à Montréal au cours des années vingt. La caméra pénètre leurs espoirs et leurs drames quotidiens. Un homme tente de financer ses rêves avec l'argent de

son beau père. L'attachement d'un enfant pour son grand-père un peu poète transporte le film dans la douceur. (CAN. '75)

# 23h10 CINEMA

ARMAGUEDON, film policier réalisé par Alain Jessua avec Alain Delon, Jean Yanne, Renato Salvatori, Michel Duchaussoy. Un homme médiocre, Louis Carrier gratifié d'une forte somme et désireux d'être reconnu, met em marche une entreprise diabolique de chantage à l'échelle politique qui le conduira à une action mettant en danger la vie de milliers d'hommes. Une enquête est organisée par les diverses forces policières d'Europe. Un duel commence, affrontement implacable entre celui qui signe «Armaguedon» et le docteur Michel Ambrose. (FR. '76)



23h10 CINEMA:«Armaguedon»



REPRENANT A NOUVEAU LA PLUME PAR JACQUES JOHNSON O.M.I.

Pendant plus de quatre années j'ai essayé de contribuer un article hebdomadaire au Franco. Mais depuis un an environ un surcroît de travail et de préoccupations ne m'ont pas laissé le loisir de la réflection et de la rédaction que j'aurais souhaité, ce qui explique l'absence de la série «Quand je pense tout seul».

Un appel téléphonique du nouveau rédacteur du Franco m'a passablement interpellé. On veut renouveller le Franco, lui donner un nouveau souffle. Est-ce que je reprendrais la rédaction de mes réflections pour le journal franco-albertain? Ma réaction initiale fut négative. Mais sur l'insistance et la bonne humeur de mon interlocuteur j'ai consenti à reprendre au moins une fois par mois, et peut-être beaucoup plus souvent (?) la colonne qui me fit beaucoup plaisir d'écrire dans le temps.

Mon travail a évolué avec les années: j'en suis à ma quatrième année comme missionnaire chez les Indiens en tant que curé de Grouard. Je ne suis plus directement engagé en milieu francophone, mais ce que j'ai à partager aura, je l'espère, un cachet universel qui pourra intéresser le public en général.

J'ai consenti à reprendre la plume parce que pour une chose je crois beaucoup en la présence de l'Esprit et des valeurs chrétiennes dans les média. Elles y sont trop absentes. C'est surtout l'esprit d'exploitation, de violence, du plaisir facile et superficiel qui priment. Le Royaume est absent parce que trop de bonnes personnes choisissent de ne rien faire. Un grand scandale de notre itemps est que l'Eglise, à travers ses chefs comme en ses membres ordinaires, joue le rôle de l'autruche face au potentiel énorme pour l'évangélisation que sont les média modernes de communication, journaux, radio, télévision, etc...

Par contre chaque modeste effort compte pour beaucoup. C'est pourquoi j'invite le lecteur à s'examiner sur ce qu'il peut contribuer comme témoignage de vie aux autres lecteurs. Ami(e), tu as quelque chose à dire, et tu as les mots et les moyens pour le faire: pourquoi hésites-tu? Fais-nous le plaisir de te lire...



# A & F Baillargeon **Express Inc.**

Déménagements Longue distance et **Outremer** 

Nous avons des succursales à travers le Canada.

**EDMONTON** 

(403) 454-4567

HAPPY POP

ET DEPOT A BOUTEILLES

VENTE DE BOISSON GAZEUSE DEPOT POUR BOITE A BOISSON ET DE BOUTEILLES DE BIERE ET DE BOISSONS ALCOOLIQUES

Service de cueillage à domicile

**TELEPHONE: 469-4003** 

**TELEPHONE: 469-4004** 

John Park Gérant Dom.: 462-3034 8751 - 53e Avenue Edmonton, Alberta T6E 5E9

Une occasion spéciale...

LE CARVERY

AUWESTIN HOTEL. **EDMONTON** 



WESTIN HOTELS

antérieurement appelé EDMONTON PLAZA

Informations et Réservations M. Serge De Rose, Contrôleur ou M. Gervais Rousseau, Maître d'hôtel téléphone: 426-3636

Corporation de disposition Crown Assets des biens de la Couronne Disposal Corp

**Disposal Corporation** 



# **SURPLUS DU GOUVERNEMENT**

# **VENTE PUBLIQUE**

- Automobiles
- Familiales
- Camionnettes
- Fourgonnettes

Inspection et vente

Vendredi le 25 septembre 1981 09h00 à 16h00 Samedi le 26 septembre 1981 09h00 à 16h00



#### Date de clôture

Les offres seront acceptées sur les lieux jusqu'à 16h00 le 26 septembre 1981, date de clôture.

Les formulaires d'offre d'achat et les conditions de vente seront disponibles sur



Pour de plus amples renseignements, téléphoner à la

CORPORATION DE DISPOSITION **DES BIENS DE LA COURONNE** Edmonton (Alberta) (403) 434-1471



Lieu de la vente TRANSPORTS CANADA

**APPROVISIONNEMENT REGIONAL** 11530 - 142º rue (à l'arrière) **Edmonton (Alberta)** 

# les petites nonces

2 CHAMBRES A LOUER dont une sous-sol et l'autre au deuxième étage: #125.00 par mois. Préférences: femmes de 60 ans parlant français. S'a-60 ans parlant français. S'adressez au 9645 - 155e Rue. 484-1309.

Offre mes services pour faire des réparations de tous genres, ex: réparations de sous-sol. Pour information: M. Jules La-voie 451-1376

A vendre, Chevrolet Belair Station Wagon. Bonne condition. Cruse control, cerveau frein, cerveau motor 400 pouces cube. Prix \$2,100. Téléphonez au 463-2796 ou au bureau au 468-5589. Demandez Jean Cavla.

Une gardienne demandée com-mençant en septembre enfants 18 mois et 4 ans. 2 jours par semaine à St-Albert. Télépho-nez au 459-8642.

Désire petit canot usagé metal ou fibre de verre. Téléphone 464-2854 ou 423-6656. Ma-rie-Hélène Dunn.

vendre: un sofa-lit avec une chaise complementaire. Tel.: 488-4213, Mme L. Bouchard. Aurais besoin d'une personne à temps partiel pour la composition (typesetting) sur machine COMP/EDIT 5810. Telephonez au 438-0754.

Je suis à la recherche d'une «live-in housekeeper» pour un couple avec 2 enfants, un de 2 ans et demi et un de 2 mois, Salaire à discuter, préfère une personne d'un certain âge, française, demande références. Pour plus d'information, appelez au 778-5691.

Garderais 1 enfant de 8h00 â 5h00 de l'après-midi. Télépho-nez au 479-8131.

Recherche gardienne (non fumeur) pour un enfant de 2 ans qui accepterait de faire quelques légers travaux ménagers. Logement (chambre, cuisinette et salle de bain privée) et pension fournis en plus du salaire. Près de l'Université de l'Alberta Communiquez avec literature à 436 8358.

Garderait enfant à la semaine. Demandez Aline 479-8131.

Nouvellement arrivée de Mont-réal, coiffeuse pour hommes. Situé au 9512 - 87e Rue. Demandez Lise au 466-0434.

Desire garder des enfants à la maison durant la semaine. Pour informations, demandez Marise Grenier au 478-9624.

Nous sommes à la recherche de deux joueurs de bridge compétents dans le but de rencontres hebdomadaires. Composez 426-1084 après 5

Aurais besoin d'une aide fa-miliale pour un enfant de 2 ans et un nouveau-né. Durée de l'emploi: une semaine ou deux S'adresser à Nicole Bi-gras au 778-4896

Garderais des enfants, 5 jours' par semaine. Demandez Hé-lène au 428-7076.

A VENDRE, un manteau de mouton brun avec cuir, grandeur 10 ans, comme neuf. Prix: \$300.00. Egalement un manteau de chat sauvage, grandeur 10 ans. Usage d'un an Paye \$2,800, demande \$1,200. Aussi une étole de vison naturel. Prix: \$200.00. Communiquez au 451-3829, en tout temps en tout temps

Dame dans la trentaine cherche une compagne qui travaille ayant un appartement, logement ou maison meublé à partager. Si intéressé, S.V.P. contactez Marie au 468-6998 ou 439-0740 après 6 heures.

Terrain â vendre. Lot de 50 pieds par 150 pieds â Legal. Appellez Bob 437-4626.

Desire: partager un appartement avec une étudiante de 25 ans ou plus. 28e Avenue et 116e Rue, à Edmonton. Comuniquez avec Paulette à 436-3979.

Je suis à la recherche de quelqu'un qui possède un espace assez vaste pour entreposer un bateau de 12 pieds pour l'hi-ver. Veuillez communiquer a-vec le numéro: 426-5385.

Aimerais garder enfants 1 an a 5 ans. Matin ou soir. Bons soins. Demandez Francine au 434-0436.

# Canadä



# Beaucoup plus...

a ronge Beaucoup moins

# SAFEWAY

cher...





# Par Paul

# Les albertains mécontents

La récente tournée du Cabinet Laugheed dans le sud de l'Alberta nous a réservé certaines surprises. Les ovations habituelles ont été remplacées par des applaudissements polis.

Selon M. Nick Taylor cela est dú en grande partie au fait que le premier Minsitre de la province et son gouvernement refusent d'agir face aux taux d'intérêts usuraires et aux prix exorbitants qu'il faudra payer tantôt pour l'essence, l'huile à moteur et le gaz naturel; sans oublier le coût de la vie qui est déjà à 13% en Alberta. L'impact sera très critique et même néfaste sur les producteurs et les consommateurs, et particulièrement les fermiers.

Ouand on pense que la nouvelle entente signée entre l'Alberta et le gouvernement canadien sur l'énergie rapportera un autre 64.3 milliards de dollars dans le fonds du patrimoine, on est en droit de se poser des questions sérieuses. Ces fonds, d'après le gouvernement albertain, ne seront pas utilisés pour alléger le fardeau des petites entreprises et des fermiers. D'après M. Lougheed, seul Ottawa peut faire quelque chose au sujet des taux d'intérêts et que pour cette raison l'Alberta n'y peut rien.

C'est plutôt que l'Alberta ne veut pas agir. Car avec un peu de volonté, ce ne sont pas les solutions qui manquent. Nous savons que le

fonds du patrimoine est utilisé pour offrir des prêts à des taux très favorables à d'autres provinces et aux grandes entreprises. Pourquoi ne pas offrir aux Albertains des prêts hypothécaires entre 11 et 14%, aux petites entreprises et aux fermiers des prêts semblables pour le bon fonctionnement de l'ensemble.

Mais non, le gouvernement va continuer à faire grossir le fonds du patrimoine avec les argents des consommateurs et des contribuables, sans que ces derniers en reçoivent aucun bénifice. Les Albertains n'ont pas encore huer le premier Ministre et son cabinet lors des tournées en province, mais le jour viendra.



# Canada

## Public Works Travaux publics Canada

#### APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, Suite 200, 9925 - 109e Rue, Edmonton, Alberta (tél.: (403) 420-3213) seront recus jusqu'à l'heure et la date limites déterminés. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No.: 655000-DR-002

Ardrossan, Alberta Contract Cleaning of the Post Office

Date limite: 11:30 a.m. (MDST) le 8 octobre

Dépôt: NIL

Les documents de soumissions sont disponibles à: 9925 - 109e Rue, Pièce 200, Edmonton, Alberta ainsi qu'au Bureau de Poste de Ardrossan, Alberta.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada



Public Works Travaux publics Canada

# APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, Suite 200, 9925 - 109e Rue, Edmonton, Alberta (tél.: (403) 420-3213) seront reçus jusqu'à l'heure et la date limites déterminées.On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No.: 652382-DN-102

Interior Painting 6th, 7th & 10th Floors Federal Building Edmonton, Alberta

Date limite: 11:30 a.m. (MDST) le 2 octobre

Dépôt: NIL

Les documents de soumission peuvent être obtenus à : Suite 200, 9925 - 109e Rue, Edmonton, Alberta et peuvent être consultés au bureau de l'Association des Constructeurs d'Edmonton.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canadä



de candidatures



# Directeur associé, production végétales AG-5

Traitement: \$36 362 - \$44 719 Nº de réf.: 81-AGR-O-RDIA-64

Agriculture Canada Division des Productions végétales

Ottawa (Ontario)

La division des productions végétales d'agriculture Canada a besoin d'un directeur associé pour entreprendre, déveloper et gérer un programme en production végétales en collaboration avec differents niveaux de gouvernement. Le programme permettra au Canada de concourir efficacement au niveau d'un marché en expansion et d'intensifier les gains aux producteurs.

# Conditions de candidature

Grade universitaire en agriculture ou dans une science connexe reconnu par la société d'agronome. Expérience de la mise en application et de la gestion de politiques et de programmes portant sur la production végétales.

# Exigences linguistiques

La connaissance de l'anglais et du français est essentielle Les personnes unilingues peuvent poser leur candidature

mais doivent indiquer leur volonté de devenir bilingues. La Commissions de la Fonction publique évaluera les aptitudes des candidats à devenir bilingues. La formation linguistique sera offerte aux frais de l'État.

No d'autorisation: 331-173-013

De plus amples informations sont disponibles en écrivant

Job information is available in English and may be obtained by writing to the address below:

# Comment se porter candidat

Envoyez votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae à: Réal Séguin

Édifice Sir John Carling 930 rue Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Date limite: Le 9 octobre 1981

# Bibliothécaire adjoint chef des services techniques

Traitement: \$25 569 - \$29 974 NO de réf.: 81-NCRSO-SC-2

Cour suprême du Canada Direction de la bibliothèque Ottawa (Ontario)

Le candidat choisi dirigera le personnel chargé de l'acquisition, du catalogage et de la classification des documents de la bibliothèque de la Cour suprême; participera à la formulation des politiques de la bibliothèque et à l'élaboration des plans et recommandations en vue de l'automatisation.

# Conditions de candidature

Grade universitaire et diplôme en bibliothéconomie ou grade universitaire et formation supérieure de bibliothécaire équivalant à un diplôme en bibliothéconomie. Expérience de la gestion d'un service bibliothèque dans le secteur des services techniques. Expérience de travail avec des documents juridiques dans une bibliothèque.

# **Exigences linguistiques**

La connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Les personnes unilingues peuvent poser leur candidature mais doivent indiquer leur volonté de devenir bilingues. La Commission de la Fonction publique évaluera les aptitudes des candidats à devenir bilingues. La formation linguistique sera offerte aux frais de l'État.

Autorisation sécuritaire requise avant l'emploi.

Nº d'autorisation: 311-191-021

De plus amples informations sont disponibles en écrivant à l'adresse suivante:

Job information is available in English and may be obtained by writing to the address below:

# Comment se porter candidat

Envoyez votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae à :

F. Boisvenue

Bureau de dotation de la Région de la Capitale nationale Commission de la Fonction publique du Canada 300 ouest, avenue Laurier

Ottawa (Ontario) K1A 0M7

(613) 593-5331

Date limite: Le 30 octobre 1981

Prière de toujours rappeler le numéro de référence approprié.

# Le Canada n'existe pas!

(S.O.P.) On nous a tous situés là doivent, pour resappris que l'Amérique du Nord se composait de trois Unis et le Canada. A regarder une carte, cela semblait fait, les Etats-Unis n'existent pas, le Canada encore moins, et le Mexique est en réalité plus petit qu'on ne le croit... Science-fiction, politique-fiction, canular? Simple constatation, basée sur l'observation des réalités politiques, économiques, sociales, voire idéologiques, répond un journaliste du Washington Post, Joel Garreau. Il vient d'écrire un livre de 428 pages, "The Nine Nations of North America", où il dit que les 2 "grands" pays

pecter la réalité, céder la place à 9 nations aux intépays: le Mexique, les États- rets économiques et sociaux totalement différents, et dont les contours n'ont évident et irréfutable. En men a voir avec ce que nous appelons des frontières.

> L'auteur, de descendance francophone, a eu cette ''idée'' en lisant depuis des années les dépêches de presse, dépêches qui lui présentaient des images fort différentes de son propre pays. Et, avec un manque de respect flagrant et rafraîchissant envers la "politique" telle que les gens "sérieux" la comprennent ou l'admet

avec des arguments souvent pertinents.

Bien sûr, il ne faut pas chercher une confirmation quelconque de cette thèse à Washington ou à Ottawa; mais, si on se transporte sur le terrain de la vie économique réelle, ce qu'il dit prend une certaine force. Il demande à ses lecteurs, par exemple, de ne pas prendre pour argent l'homogénéité comptant nord - américaine (la fameuse thèse des "melting pots"), homogénéité illustrée par des chaînes de "fast-food" ou de poulet frit, par les autoroutes ou la télévision. Pour lui, derriètent, il présente sa thèse re cette apparente unité

existent des différences énormes dans les modes de vie et les choix de société faits par les citoyens des régions concernées. Par exemple, les "cols bleus" de Pittsburgh n'ont à peu près rien à voir avec les écologistes de la Californie du Nord, mais sont très proches de leurs collègues de Hamilton (Ontario); de même, le cultivateur de Saskatchewan est plus proche de celui du Kansas que d'un pêcheur de Nouvelle-

nalistes canadiens vont hurler, surtout en ce moment où l'on parle beaucoup de nationalisme

Mais l'auteur leur répondrait qu'il se base sur les réalités vécues, et non sur la pensée politique de tel ou tel idéologue partisan, qui serait toujours suspect de vouloir protéger des intérêts quelconques, à commencer par les siens...

Et M. Garreau fait ainsi le tour de notre continent, et dresse la liste des 9 nations: la Nouvelle-Angleterre, dont tout le monce connaît les plages, mais moins le refus d'un développement économique sauvage; l'auteur y ajoute les provinces de l'Atlantique... Le pays de l'Acier; le coeur de la économique puissance américaine, auquel il faut ajouter le sud de l'Ontario ... "Dixie"; le sud américain... Les îles; Miami n'est plus en Floride, c'est en fait le centre des trafics divers entre les Etats-Unis et l'Amérique centrale, jusqu'à la Colombie... Mexamérique; du Texas à la Californie, en plus du Mexique du nord... L'Écotopie; de San Francisco en remontant vers le nord, on tente de "vivre la nature" et de mettre en pratique la conservation... Le Grand désert; il ne s'agit pas de pauvreté; du Colorado à l'Alaska, avec l'Alberta et la Colombie - Britannique, c'est le pays où l'Amérique puise ses ressources et ses énergies, sans trop s'inquiéter des conséquences ... Le Grenier à blé; un pays orienté nord-sud, où l'on trouve aussi bien le Manitoba que l'Iowa: le blé se moque des frontières... Enfin, le Québec; c'est le seul pays dont les frontières "habituelles" soient respectées, "la plus invrai-semblable, mais aussi la pllus indéniable des nations", selon l'auteur, qui rappelle que les Québecois vivent sur ce continent depuis plus longtemps que la plupart des "Américains".

Bien sûr, on peut que des prétextes à litiges, à discussions stériles et à conflits...

Nations of North America" Boston, Houghton Mifflin Company, 1981. Une traduction française serait

Bien sûr, les natioéconomique ou autres...

balayer d'un geste cette thèse, en la qualifiant de 'saugrenue'', de ''pas sérieuse", etc.; ou bien on peut réfléchir sur le caractère profondément artificiel des frontières telles que nous les connaissons actuellement: un poste frontière peut-il expliquer quelque chose des modes de vie ou des intérêts des gens vivant de part et d'autre de ce poste. Comme disait Pascal: "Vérité en deça, mensonge au-delà...". Les frontières, en fait, ne sont

(Joel Garreau. "The Nine duction ... souhaitable...) Hervé Baudouy

# Centraide

c' est des gens qui s' entraident





Gouvernement du Canada

Environmental Assessment Revew entrannement as

Examen des etaluation

# **EVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES** CONCERNANT LA ROUTE TRANS-CANADA DANS LE PARC NATIONAL DE BANFF

### SEANCES D'INFORMATION PUBLIQUES

Une Commission fédérale des évaluations environnementales examine présentement le projet de modifications (km 13 à 27) à la route Trans-canadienne dans le parc national de Banff.

Des copies de l'énoncé des incidences environnementales (EIE) ont été déposées à toutes les succursales de la bibliothèques publique de Calgary, à la succursale principale de la bibliothèque publique d'Edmonton ainsi qu'aux bibliothèques publiques de Banff et de Canmore. On peut obtenir des copies conformes de cet énoncé ou du résumé en communicant à l'adresse sous mentionnée.

La Commission des évaluations environnementales invite tous les groupes et les gens intéressés à assister à une séance d'information et à se renseigner au sujet de l'EIE et du projet.

Les séances d'information publiques se tiendront de 19h à 22h à:

Banff (Voyager Inn, Salle Conclave) le 29 septembre 1981

Calgary (The Highlander, Salle Glengarry) le 30 septembre 1981

Les séances d'information publiques visent à donner au promoteur l'occasion de présenter son projet et de répondre aux questions de l'assistance ou de la Commission afin de permettre aux participants à l'examen de clarifier certaines ambiguités ou incertitudes avant de faire part de leurs commentaires par écrit à la Commission. Une période de un mois sera ensuite accordée pour la présentation par écrit de commentaires concernant l'EIE et le projet.

Les détails des audiences publiques où les intéressés pourront faire valoir leurs opin as concernant le projet seront annoncés après le 39 octobre, date limite de présentation des commentaires par écrit.

# Marche à suivre

- 1. Les séances seront dirigées par Monsieur P.J. Paradine, président de la Commission d'évaluation environnementale. Il entamera les séances par une description de l'objet et de la portées de l'examen et par un résumé de la marche à suivre.
- 2. Les porte-paroles du ministère des Travaux publics (le promoteur) décriront ensuite le pro-
- 3. A la suite de cette présentation, le président d'assemblée invitera la Commission et l'assistance à poser des questions concernant le projet.
- 4. Les personnes qui ont l'intention de poser des questions pourront donner leur nom et leur affiliation soit avant, soit pendant la séance d'information.
- 5. La réunion sera enregistrée, et on en publiera un procès-verbal par la suite.
- 6. Pendant les séances, il y aura des pauses-café qui permettront aux participants de discuter avec les membres de la Commission et les porte-paroles du promoteur.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour s'inscrire à l'une des séances d'information, veuillez écrire ou téléphoner à frais virés à:

Guy Riverin Secrétaire général Commission d'évaluation - Projet routier du parc national de Banff Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales Hull (Québec) K1A 0H3 (819) 997-1000



Appel de candidatures



# Directeur des droits de la personne

Traitement: \$37 400 - \$45 700

Secrétariat d'État Sous-secrétaire adjoint principal Hull (Québec)

N° de référence: 81SM-OC-SEC-AG-2405

# **Fonctions**

Faire connaître les droits de la personne par le biais d'un vaste programme d'information; mettre sur pied un programme de recherche et d'analyse des tendances au sujet de l'évolution des droits, des libertés et des valeurs sociales canadiennes; assurer le maintien des consultations et de la coordination fédérales-provinciales et interministérielles; assurer une liaison étroite avec les Nations Unies; élaborer et mettre en oeuvre des moyens de coordination et de contrôle des obligations dont doit s'acquitter le Canada conformément à ses différents engagements internationaux liés aux droits de la personne.

# Conditions de candidature

Grade universitaire. Expérience de la formulation et de l'articulation des options de planification et d'élaboration de politiques ou de programmes, des exposés de principes ou des questions d'intérêt liées aux droits de la personne, notamment des programmes d'Action positive, des commissions provinciales ou fédérales, des activités d'organismes bénévoles, de la négociation collective ou de l'enseignement. Expérience des relations fédérales-provinciales dans ces domaines Expérience de la gestion des ressources humaines et financières habituellement associée à des fonctions de gestion ou à la gestion de projets.

# **Exigences linguistiques**

La connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Les personnes unilingues peuvent poser leur candidature mais doivent indiquer leur volonté de devenir bilingue. La Commission de la Fonction publique évaluera les aptitudes des candidats à devenir bilinque. La formation linguistique sera offerte aux frais de l'État.

N° d'autorisation: 331-245-006

De plus amples informations sont disponibles en écrivant à l'adresse suivante:

Job information is available in English and may be obtained by writing to the address below:

# Comment se porter candidat

Envoyez votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae à:

Commission de la Fonction publique du Canada Programme de dotation des cadres supérieurs 17ième étage, 300 ouest, avenue Laurier, Tour ouest Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Date limite: Le 2 octobre 1981

Prière de toujours rappeler le numéro de référence approprié.



Richcore Water & Sewer Ltd.

CONTRACTEUR, SPECIALISTE EN SYSTEME D'EGOUTS ET D'AQUEDUCS

Conrad Lemay Aurèle Grégoire président sec. trésorier

Tél.: 453-7067



Public Works Travaux publics Canada Canada

#### APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETEES visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, Suite 200, 9925 - 109e Rue, Edmonton, Alberta (tél.: (403) 420-3213) seront reçues jusqu'à l'heure et la date déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No.: 652222-DI-002 Irma, Alberta

Ramp For The Handicapped Post Office Building

Projet No.: 652257-DI-002 Onoway, Alberta

Ramp For The Handicapped Post Office Building

Date limite pour les deux projets: 11:30 a.m. (MDST) le 2 octobre 1981

Dépôt: NIL

Les documents de soumissions pour ces deux projets sont disponibles à Suite 200, 2e étage, 9925 - 109e Rue, Edmonton, Alberta, et peuvent être consultés à l'Association des Constructeurs situés à Edmonton, Alberta, ainsi qu'aux Bureaux de Poste des localités mentionnées pour chacun des projets.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

# Canadä





Conseillers

Traitement: \$35 530 à \$40 240 No de réf.: 81-SM-OC-DPW-RBB-4566-1293

Travaux publics Canada Service de conseillers en gestion Ottawa (Ontario)

#### L'ORGANISATION

Travaux publics Canada administre le portefeuille de l'immobilier de l'Administration fédérale et assure la prestation des services de conception, de construction et d'immobilier. Ces services comprennent l'acquisition et la gestion de toute les installations de logement pour le gouvernement du Canada ainsi que la construction et l'entretien des installations maritimes, des routes, des ponts et des services publics.

#### LE MILIEU

Des modifications importantes sont actuellement effectuées en vue d'améliorer les pratiques et les contrôles de gestion, d'établir un mode de fonctionnement fondé sur les revenus et d'améliorer l'efficacité des systèmes d'allocation de ressources et de planification.

Contribuer à l'accroissement de l'efficacité de la gestion de la plus grande organisation de gestion de l'immobilier au Canada, en proposant des structures améliorées, en entreprenant des études d'analyses coûts-avantages, en rédigeant des politiques et en établissant des objectifs, en élaborant des solutions aux problèmes inhérents au système de gestion et en conseillant les cadres supérieurs sur les opérations et la gestion des programmes.

#### LES EXIGENCES

Grade universitaire et vaste expérience des services de conseils et de gestion. Les candidats doivent également

posséder des compétences reconnues en communication et en gestion, savoir entretenir de bonnes relations interpersonnelles, pouvoir entreprendre des études complexes dans des situations pressantes et manifester des capacités pour la conception et l'analyse ainsi que pour la solution de problèmes.

#### **EXIGENCES LINGUISTIQUES**

Pour certains postes la connaissance de l'anglais est essentielle. Pour d'autres postes, la connaissance de l'anglais ou du français est essentielle. Tandis que pour d'autre postes, la connaissance du français et de l'anglais est essentielle. Les personnes unilingues peuvent poser leur candidature pour les postes bilingues mais doivent indiquer leur volonté de devenir bilingues. La Commission de la Fonction publique évaluera les aptitudes des candidats à devenir bilingues. La formation linguistique sera Offerte aux frais de l'Etat

De plus amples informations sont disponibles en écrivant à l'adresse suivante:

Job information is available in English and may be obtained by writing to the address below:

#### Comment se porter candidat

Envoyez votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae à:

Rose Bussière

Agent supérieur en dotation Programme des cadres supérieurs 300 avenue Laurier ouest, 17ième étage Commission de la Fonction publique du Canada Ottawa (Ontario) K1A 0M7 (613) 593-5411

Date limite: Le 2 octobre 1981

Prière de toujours rappeler le numéro de référence approprié.

Canad'a'

# Cartes d'affaires et professionnelles

# **Allistate**

**RICHARD ASSELIN** Agent senior Calgary Trail Centre 5542 - 104e rue, Edmonton, Alberta Téléphone (403) 435-3842 ASSURANCE AUTO - FEU - VIE

Dr R. D. Breault Dr R. L. Dunnigan **DENTISTES** 

Strathcona Medical Dental Bldg Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Tél: 439-3797

# <u>V</u>oyages PRESTIGE Travel

10008 - 109e rue Edmonton, Canada T5J 1M5

SUZANNE DALZIEL 423-1251, 423-1244

Benoîton & Associés Ltée Comptabilité-Impôt R.D. Benoîton, B.Comm.

iper \*309, 9119-82 Avenue Edmonton, Alta T6C 0Z3 Tél.: 469-9694 Grande Prairie 201, 10029A-100 ave. Tél: 532-3587 Dawson Creek, C.B. 1130-102 ave. Tél: 782-2840



INDUSTRIEL COMMERCIAL RESIDENTIEL R. Reason, Président

Rés: 244-6181

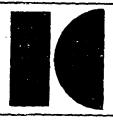
Bur: (403) 245-4321 / 245-2345

CADIEUX & CO.

Comptables publics accrédités Accredited Public Accountants

J. MAURICE CADIEUX LL.B., M.B.A., C.P.A., A.P.A.

505-1135-17e Ave S.O. Calgary, Alberta T2T 0B6



La Société

Calgary, Alberta T2G 0K0 (403)273-2097

# Léo Ayotte Agencies Ltd.

Rép: LÉO AYOTTE Assurances générales, automobiles, maisons etc. EDIFICE LA SURVIVANCF 10008-109e Rue Edmonton Bur.: 422-2912 Rés.: 455-1833

# R.B. CADRIN - D.D. CASSON

**DENTURISTS** 

PURDIE DENTURE CLINIC

10362-82 Ave, Edmonton, tél.:433-0151

# ROBERT W. AGARD **AVOCAT & NOTAIRE**

AGARD & COMPANY Tél: 423-3518 1313 EDIFICE IMPERIAL OIL 10025 Avenue Jasper, T5J 2X9



INLAND ADVERTISING & PROMOTIONS LTD.

Tél.: 465-0879

Telex: 037-2044

Calendriers, plumes, macarons et autres articles publicitaires 9366 - 49e Rue, Edmonton, Alberta

DANIEL NADON, PRESIDENT



10012A Jasper Avenue Edmonton, Alberta T5J 1R7 (403) 424-7484

Cécile Allard

PAUL J. LORIEAU Tel: 439-5094 College Plaza, 8217 - 112e Rue



Belland & Dunkin Optical Ltd.

10754 avenue Jasper, Edmonton, Alberta Tél: 426-5354

# Durocher Ares Manning & Lynass Avocats

5ième étage, 10355 Avenue Jasper Edmonton, Alberta 420-6850

# ACTUALITÉS PME

# Une nouvelle victoire pour les postiers

tractations interminables, teur privé. n'est pas tout à fait raisonnable.

gences de la tâche sont plutôt minimes, gagnent plus de

On ne peut s'empêcher cent de leur salaire normal. de penser que la façon dont c'est-à-dire des avantages a été réglé la dernière grève dont ne jouissent pas la plupostale, après 42 jours de part des employés du sec-

Comparons cela aux exigences énumérées dans une Il suffit par exemple de se offre d'emploi publiée rédemander s'il est logique, que cemment par un groupe dédes postiers dont les exi- sireux d'engager un nutritionniste.

Les conditions à remplir \$25,000 par an (heures sup- par les candidats: diplôme plémentaires comprises). Ils universitaire de premier cyont également réussi à cle en sciences de l'alimenobtenir quatre semaines de tation et de la nutrition, ou congés payés après huit l'équivalent, PLUS diplôme années de service, et un de maîtrise ou d'études unicongé de maternité de dix- versitaires supérieures. ET sept semaines avec 93 pour expérience suffisante dans le domaine de la santé publique ou de la nutrition en milieu communautaire.

Le salaire offert: entre \$21 205 et \$24 403.

Poussons même le plaisir - ou le sadisme - jusqu'à comparer les concessions extravagantes obtenues par les postiers à ce que gagnent les milliers de familles canadiennes exploitant de petits magasins de détail. Beaucoup d'entre elles ont du malà gagner un total de \$25,000. somme à diviser entre les membres de la famille qui auront travaillé de longues heures pour tenter d'assurer la survie de leur commerce tout en assumant les risques.

Il ne faut pas oublier non plus les propriétaires d'entreprises qui ont dû fermer boutique à la suite de la grève. Ils ne recoivent pas d'aumônes de la part du gouvernement, n'ont pas droit aux allocations d'assurancechômage et passeront probablement, dans la plupart

des cas, de nombreuses années à rembourser les dettes qu'ils avaient accumulées.

Lorsque des fonctionnaires gouvernementaux peuvent se permettre de paralyser des services aussi essentiels que les Postes. lorsque le gouvernement dispose d'un monopole et qu'il n'existe aucune concurrence efficace ou de movens viables de remplacer un système déficient mais indispensable, les membres des syndicats peuvent garder le pays en otage afin d'extorquer les augmentations de salaire et d'avantages sociaux qu'ils convoitaient. Ce qui est exactementce que les postiers ont fait.

Il ne fait aucun doute que le moment est venu de priver les fonctionnaires du droit de grève. Ils ont prouvé audelà de toute équivoque qu'ils ne sont pas à la hauteur de leurs responsabilités.

Douglas E. Lajeunesse

# **ANNUAIRE '82**

# Pour un annuaire encore plus complet

L'A.C F.A. Provinciale est en mesure encore cette année de rééditer l'Annuaire (bottin téléphonique francophone) qui englobe le plus de services possible soit: Organismes professionnels, commerçants etc... où un francophone peut être servi en français. La cueillette des données (noms) a débuté la semaine dernière et se continuera jusqu'au 31 octobre, date limite des entrées afin que l'Annuaire puisse pa-

raître au début de janvier 1982.

Alors nous invitons donc tout commercant, organismes. fédérations etc... qui n'étaient pas de l'Annuaire '81 ou qui auraient quelques modifications à apporter dans le nouveau bottin, de communiquer avec leur coordonateur régional de l'A.C.F.A..

Robert Blaquière, Coordonnateur Provincial. 10014 - 109 Rue, Edmonton.

Fédération des femmes canadiennes-françaises

Réunion de la F.F.C.F., section Jean Patoine, aura lieu au Salon St-Joachim, le 29 septembre prochain à 20h00.

# Nous créons des emplois pour les Canadiens.

Projets de développement communautaire du Canada



Année internationale

International Year of Disabled Persons

Participer au mieux-être de la collectivite, c'est important. Vous avez de bonnes idées pour faire travailler les gens de votre milieu? Il peut s'agir de protection de l'environnement, de conservation de l'énergie, d'aide aux handicapés, de developpement économique communautaire à long terme, etc. Le Programme des Projets de développement communautaire du Canada peut vous assurer les moyens de les realiser.

# Votre projet est parraine par une association, une agence de développement communautaire, un groupe de commerçants ou d'industriels, une université, un CEGEP ou des municipalités s'il y a consentement de la province, une coopérative, un conseil de bande ou un organisme établi: vous êtes admissible au Programme des Projets de développement communautaire du Gouvernement du Canada.

# Le Gouvernement canadien met à votre disposition les ressources financières nécessaires. Le Programme des Projets de développement communautaire a été conçu dans

et les autochtones.

le but de favoriser la création d'emplois à travers le pays et plus particulièrement chez certains groupes souvent moins favorises, tels les jeunes, les femmes, les handicapés

Passez à un Centre d'Emploi du Canada où nous repondrons à toutes vos questions et vous remettrons tous les documents necessaires. Hâtez-vous, la date limite d'inscription est

Vos projets valent la peine qu'on s'en occupe!



Emploi et Immigration Canada

Lloyd Axworthy, Ministre

Employment and Immigration Canada

Lloyd Axworthy, Minister

# VOTRE HOROSCOPE

Capricorne

du 22 déc. au 20 janv.

Au travail, ne parlez pas trop car vos interlocuteurs pourraient s'ingénier à vous faire parler pour ensuite rapporter vos propos en les déformant. Evitez au maximum toutes les discussions et toutes les veilléités de transformations.

Verseau

du 21 janv. au 19 fév.

Vous allez réussir ce que vous entreprendrez et cela bien que vous aurez tendance à faire preuve d'une certaine indiscipline dans votre travail. Pourtant, il faudra pour que la chance puisse porter ses fruits.

Poisson

du 20 fév. au 20 mars

Vous verrez des projets prendre corps et susceptibles de vous procurer des bénéfices à court terme. Vivez donc dans la pensée de l'avenir immédiat plutôt que dans le présent. Sur le plan de la santé, vous risquez quelques douleurs.

Belier

du 21 mars au 20 avril

N'agissez pas à votre tête, n'ayez pas honte de demander conseil, tout vaut mieux que de provoquer des échecs et de la révolte. N'oubliez jamais qu'un brin de diplomatie et un gain de souplesse peuvent éviter de longues discussions.

Jaureau

du 21 avril au 20 mai

Rien de bien passionnant ne devrait surgir au travail. Contentez-vous d'une certaine routine. Il se peut qu'une rencontre ait pour vous un grand intérêt dans le domaine du travail.

Gemeaux

du 21 mai au 21 juin

Vous aurez le sentiment d'être mal ou injustement jugé par ceux qui vous entourent et vous ne le supporterez pas avec bonne humeur; vous vous défendrez avec des paroles qui feront mal.

Cancer

du 22 juin au 22 juillet

Bien que votre vie sentimentale soit favorisée, vous risquez d'être instable et de commettre des erreurs par légèreté. Cardez les pieds sur terre. Vous passerez des heures mouvementées avec vos amis.

Lion

du 23 juillet au 23 août

Extériorisez vos opinions, manifestez clairement votre volonté, essayez avec souplesse d'imposer votre manière de voir; vous en retirerez des satisfactions insoupçonnées. Peasez à l'avenir.

Vierge

du 24 août au 22 sept.

Votre tendance à vous tracasser disparaitra lentement. Votre bienveillance vous attirera de nouvelles amitiés; sachez ne pas les décevoir. Excellent temps pour tout apurer pour tout remettre en ordre, pour repartir du bon pied.

Balance

du 23 sept. au 23 oct.

Profitez des moments heureux comme du soleil quand il apparait après l'orage. Oubliez le passé, seul l'avenir doit compter. Au travail, dominez votre émotivité et cultivez la

Scorpion

du 24 oct. au 22 nov.

Au travail, vous aurez des idées excellentes mais vous voudrez agir trop vite. Donnez la chance aux autres d'exprimer leur pensée, apprenez à réfléchir avant de parler et n'hésitez pas à tirer un trait sur tous les petits griefs.

Sagittaire

du 23 nov. au 21 déc.

Il règnera un climat de tension au travail. Examinez bies travaux que vous effectuerez et vous aurez toutes les chances de réussir. Evitez de parler de politique ou de religion car vos vues ne seront pas partagées. S.O.P.

# Forum

# QUI A PEUR DE LA G.R.C.?

|S.O.P.|- Depuis que le rapport McDonald est sorti, ca grouille et ca grenouille ici et là. On disserte doctement sur la question de savoir si, tout compte fait, certaines opérations illégales de la G.R.C. ne devraient pas rester illégales; si, par ailleurs, l'espionnage d'ambassades de pays dits "amis" est normal ou non, et d'autres questions aussi oiseuses les unes que les autres...

Il y a un fait patent: la police s'est toujours livrée à ce genre d'exercices, et elle s'y livrera toujours

toujours.

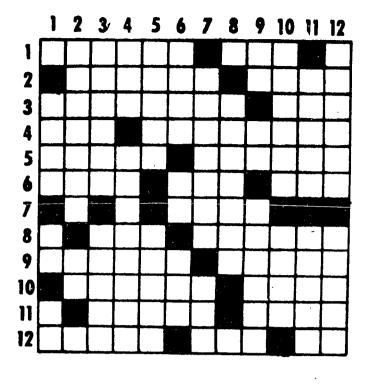
Découlant de ce fait, il n'y a qu'une question: 
"pourquoi le gouvernement laisse-t-il faire?" Deux réponses possibles: parce que ça l'arrange, ou parce qu'il a peur de la police. [Je néglige, comme risible, les prétendes prétentes de "sécurité nationale".

les prétendus prétextes de "sécurité nationale"...]

Cela arrangerait le gouvernement? C'est à envisager, dans le mesure où nos princes retireraient des renseignements intéressants de ce genre d'expéditions. Mais... la G.R.C. dit ce qu'elle veut



**PROBLEME 3664** 



#### **HORIZONTALEMENT**

- 1-Relief des formes, en sculpture. Unité monétaire bulgare..
- 2-Parties d'or fin. Qui a satisfait sa faim.

3-Diminuer. - Cérémonie.

- 4-Dénué d'esprit. Lier avec du ciment.
- 5-De l'Ibérie. Endroit d'ou on peut écouter sans être vu.
- 6-Anneau de cordage. Sorte d'étaux. Poss.

7-Maladie de la peau.

8-Amoncellement. - Application de l'esprit pour apprendre (pl.).

9-Petits vases à boire. - Construit.

- 10-Nasse en osier pour prendre la langouste. De bouche.
- 11-Vallée de l'Argolide. Langue sacrée du Ceylan.
- 12-Couronne papale. Conscience. Eminence.

### VERTICALEMENT

1-Continent. - De la gamme. - Mont.

2-Mois. - Prép. lat.
3- Fruits - Lac éthiopien.

- 4-Epoque. Traverser de nouveau.
- 5-Arme & cone. Fleuve de France.
- 6-Sorte de boîte qui sert à mettre. Fleuve côtier. Voir (anglais).
- 7-Crain. Roue à gorge d'une poulie.

8-Nouvelle.

- 9-Fin de verbe. Abrév. de numéro. Une des parties du monde.
- 10-Disposition constante de l'âme (pl.). Exprimera par la parole.
- 11-Recueillement.- La même en valeur
- 12-Adj. Indéf. Sultan de 1512 à 1520.

Solution de la semaine dernière

SOLUTION DU PROBLEME 3664 DANS LA PROCHAINE EDITION



bien dire, et seulement à qui elle veut bien le dire...
Alors...

La peur de la police? Cela semble énorme, aberrant, n'est-ce pas? Et pourtant! On a parlé, un peu trop vite, des 800 000 dossiers constitués par la G.R.C. sur des citoyens. Diantre! 800 000 personnes menaçant potentiellement la sécurité de notre pays? Mais alors, le Canada est un bouillon de révolutionnaires, de subversifs violents en puissance! C'est risible! Par contre, ces dossiers peuvent servir à bien des choses entre les mains de leurs propriétaires. Et, dans ces dossiers, qui nous dit qu'il n'y a pas de politiciens ou autres employés gouvernementaux?...

Au-delà des grands mots et des faux-fuyants, il y a cette alternative: ou bien la police est au service du pays, ou bien le pays est "au service" de la police; par "service", j'entends "à la discrétion" de la police, par la peur et le conditionnement...

"Qui est au service de qui?" On n'a pas encore répondu à cette question. Mais, en fait, l'a-t-on vraiment jamais posée...

Hervé Baudouy



OLDSMOBILE • MALIBU • CHEVETTE CORVETTE • MONZA • CITATION CUTLASS • OMEGA • MONTE CARLO CAMARO • CHEV TRUCKS

GUY GIGUETI
Vous offre un SERVICE EN FRANCAIS
COMPETENT ET SERIEUY

10727 - 82e Avenue Edmonton, Alberta

Chevrolet

\*

BUS. 439-0071

Construction de défense Canada

Defence Construction Canada

Projet: Modifications au radar d'approche de précision, bcf Cold Lake, (Alta)

Dossier: CL 127 10

Le secrétaire recevra jusqu'à 3 heures de l'aprèsmidi (heure avancée de l'Est)

le JEUDI 8 octobre 1981

des soumissions sous pli cachetées, dont les enveloppes indiqueront le contenu et seront adressées au soussigné.

Les plans, devis et les formules de soumission seront exposés aux Bureaux de l'Association des Constructeurs à Edmonton, Calgary, Lloydminster, Red Deer

ainsi qu'à notre bureau régional à Winnipeg.

Seuls les entrepreneurs généraux pourront se procurer les documents de soumission en adressant leur demande à notre Services des plans à l'adresse ci-dessous ou téléphoner l'indicatif régional 613-998-9549, ou télex 053-4231. Cette demande devra être accompagnée d'un dépôt de \$25.00 payable à l'ordre de Construction de Défense (1951) Limitée.

Un dépôt de garantie si nécessaire au montant indiqué aux documents devra accompagner chaque soumission.

W.J. Mulock, secrétaire Construction de Défense (1951) Limitée Billings Bridge Plaza 12ième étage, Immeuble SBI 2323 Prom. Riverside Ottawa (Ontario)

Canada da

**K1A 0K3** 

Conseil national de recherches Canada

National Research Council Canada

AGENT DE RECHERCHES Saskatoon

La Station régionale des Prairies de la Division des recherches en bâtiment cherche à doter un poste d'ingénieur mécanicien qui offre l'excellente possibilité de travailler avec un groupe de personnes hautement qualifiées de la division et du secteur du bâtiment.

Fonctions: Entreprendre l'étude d'enveloppes de grands bâtiments tels que les établissements commerciaux et administratifs. Le travail porte sur la formulation de méthodes de conception pratique et d'application relatives au contrôle de l'écoulement de l'air et de l'humidité dans les matériaux de construction. L'équilibre thermique et le matériel mécanique sont des facteurs à considérer.

Exigences: Les personnes intéressées doivent posséder de préférence une maîtrise en génie mécanique. L'expérience antérieure de la recherche dans le domaine ci-dessus décrit serait un atout. Le travail nécessitant l'entretien de rapports continus avec des personnes du secteur du bâtiment, l'aptitude à communiquer de l'information efficacement est essentielle. La connaissance de la langue anglaise est requise pour ce poste.

Traitement - Jusqu'à 37,385 dollars par année (sujet à révision) selon la formation et l'expérience.

Prière d'adresser un curriculum complet à l'Agent d'emploi, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Veuillez donner la référence BR-81-13-FA.

Canada

Faites affaires avec CARDA en toute confiance

- Bonnyville Tél.: 826-3948
- -assurances générales
- -immeubles (real estate)
- -voyages (service de)
- St-Paul Tél.: 645-4056
- -assurances générales
- -immeubles (real estate)
- -service de comptabilité

Lamonton

Tél.: 468-2435

-assurance générales

-immeubles (real estate)

-service de comptabilité

Pour plus d'informations sur votre coopérative de service GARDA, communiquez avec

Ron Poirier 465-7818